



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

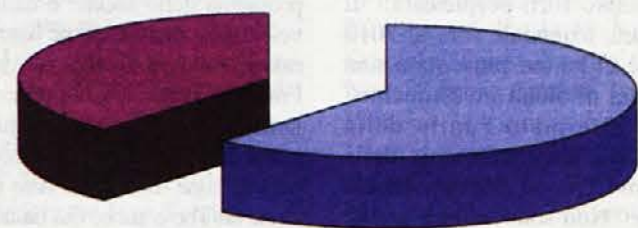
33100 Udine
Italy

st. 25 (1208)

Cedad, četrtek, 29. junija 2006



Vittoria del no, la Costituzione non si cambia



SÌ
38,7 %

9.962.348 voti

NO
61,3 %

15.791.293 voti

V nediejo 25. junija smo v Spietru sli nazaj za 400 let, v cajte ko je vladala nad našo deželico Beneska republika, ki nam je dajala veliko avtonomijo, saj smo bili sami gospodari na naši zemlji, an se po varhu nam je priznala sodno oblast, de smo sami sodili zločincem.

V zameno pa smo jim brnil meje daržave an pet mejnih prehodov. Evokacija zgodovinskega Arenga, na kateri so bili tudi naši sindaki in administratorji, je bila centralna pobuda sejma Svetega Petra

Za velikega župana so lietos zbral dreškega sindaka Tarcisia Donati, ki je parsegu na glagolitski misal

25. junija je bila v Špetru evokacija Arenga

Za en dan spet pod beneško oblast

an Pavla, ki pa se je odparu v delovanja sekcije Cai Nardiskih dolin.

beri na strani 6



Dežela odobrila zaščitni zakon za Slovence

Dezelni odbor Furlanije Julijske krajine je na redni seji, ki je bila v petek, 23. junija sprejel zakonski predlog za zaščito slovenske manjšine, ki naj bi ga do konca leta odobril deželni svet.

Zakon je predlagal odboru Roberto Antonaz, ki je med drugim zadolžen za narodne in jezikovne skupnosti. Med razloge za zakon je odbornik imenoval Illyjev program, ki

**ANTONAZ:
"LA LEGGE
UN ATTO
DOVUTO"**

**Intervista
a pag. 4**

saj tako piše v Ustavi kot tudi v deželnem Statutu. Dežela FJK ima namreč status posebnosti, ki ji daje določene prednosti (tudi finančne), prav zaradi prisotnosti manjšin in slovenske posebej. (ma)

beri na strani 4

Ha vinto il no, con un distacco che pochi si aspettavano. 61,3 per cento contro il 38,7 a livello nazionale. La Costituzione italiana non si tocca, o perlomeno non la si modifica come era nelle attese del centro-destra: una delle tante varianti possibili di "devolution", con grande enfasi sulla riduzione del numero dei parlamentari e poca sul vero nocciolo della questione, la concentrazione dei poteri nelle mani del premier.

Dall'Unione, che può dirsi soddisfatta del risultato, i primi inviti al dialogo, giacché solo un'ampia convergenza potrebbe a questo punto portare a cambiamenti della Costituzione, che comunque non devono essere un tabù.

A livello regionale e locale, il trend dei risultati non si è discostato molto da quello del Nord Italia, dove più forte si è manifestato l'appoggio alle modifiche volute dalla Casa delle libertà.

Nel Friuli Venezia Giulia il 50,8 per cento dei votanti ha detto no. Nella provincia di Udine ha invece prevalso il sì con il 51,9 per cento.

Se prendiamo in esame i sette comuni delle Valli del Natisone, la percentuale di no è stata del 52 per cento, con ri-

sultati discontinui: il sì ha prevalso a Drenchia, Stregna e Pulfero, il no ha vinto altrove, con la percentuale più alta a Grimacco. (m.o.)

IZIDI REFERENDUMA

Ahten: ja 516 (56,21), ne 402 (43,79); Cedad: ja 3.011 (53,99), ne 2.566 (46,01); Dreka: ja 38 (56,72), ne 29 (43,28); Fojda: ja 750 (55,35), ne 605 (44,65); Grmek: ja 82 (40,00), ne 123 (60,00); Bardo: ja 201 (51,41), ne 190 (48,59); Naborjet/Ovcja vas: ja 290 (69,05), ne 130 (30,95); Neme: ja 907 (67,84), ne 430 (32,16); Prapotno: ja 263 (64,46), ne 145 (35,54); Podbonesec: ja 236 (52,91), ne 210 (47,09); Rezija: ja 292 (58,52), ne 207 (41,48); Svet Lenart: ja 253 (45,10), ne 308 (54,90); Špeter: ja 490 (47,43), ne 543 (52,57); Sovodnje: ja 122 (47,29), ne 136 (52,71); Srednje: ja 104 (55,61), ne 83 (44,39); Tipana: ja 206 (61,13), ne 131 (38,87); Centa: ja 2.145 (52,47), ne 1.943 (47,53); Trbiz: ja 1.205 (60,13), ne 799 (39,87); Tavorjana: ja 555 (56,00), ne 436 (44,00).

Pred petnajstimi leti osamosvojitve Slovenije

Cedad, Državni arheološki muzej

**petek, 30. junija
ob 17. uri**

otvoritev razstave

Med Nadižo in Sočo

Zgodovina in arheologija neke pokrajine

PROJEKT INTERREG III ITALIA-SLOVENIJA

STAZIONE DI TOPOLO'
POSTAJA TOPOLOVE

VENERDI' 30 GIUGNO

alle sei della sera

a Clodig, Sala Blu del Municipio

inaugurazione della mostra

Topolomalia

di Giorgio Vazza

Slovenska skupščina je 25. junija 1991 razglasila Republiko Slovenijo za neodvisno in samostojno državo. S tem dejanjem se je pred 15 leti dokončno odcepila od Jugoslavije in postala samostojna država. Na predvečer pomembne obletnice (24. junija 2006) je bila na Trgu Republike, ki stoji nasproti stavbe Državnega zbora, osrednja slovesnost. Slavnostni govor je imel premier Janez Janša, ki je bil med vodilnimi ljudmi slovenske osamosvojitve. Med ostalimi so bili prisotni predsednik države Janez Drnovšek, prvi predsednik slovenske države Milan Kučan, predsednik državnega zbora France Cukjati, nekdanji predsednik skupščine France Bucar in predsednik prve slovenske vlade Alojz Peterle.

beri na strani 5

REFERENDUM:



Chiesta al Governo la cassa integrazione straordinaria

Alla CGA posti di lavoro a rischio?

Rimane alta la preoccupazione per il prossimo futuro della CGA di Cividale, che dal 1976 produce evaporatori in alluminio per la refrigerazione domestica e recentemente si è affermata anche nel settore degli scambiatori radianti per la climatizzazione. Sul loro recente incontro con i vertici dell'azienda i rappresentanti sindacali della Fim-Cisl e Fiom-Cgil hanno espresso forti perplessità: "Il piano aziendale fino al 2010 che ci hanno presentato non parla di alcun investimento" ha affermato Fantin della CGIL, mentre Drescig della Fim-Cisl ha rincarato dicendo: "Non sono emerse grosse novità: attualmente i prodotti della CGA hanno mercato solo nel campo della refrigerazione, in futuro dovrebbero essere utilizzati anche per la produzione di pannelli solari, ma in questo nuovo mercato l'azienda non parla di investimenti. La situazione attuale determina un esubero di circa 30 dipendenti, che dovrebbe rientrare nel giro di un anno. Per questo abbiamo richiesto

la cassa integrazione straordinaria, che dovrebbe coprire il periodo critico e concludersi quando il mercato sarà in grado di assorbire la produzione."

Se la delocalizzazione dell'azienda sembra quindi un timore infondato (i macchinari recentemente "scomparsi" pare siano stati semplicemente venduti) il ricorso alla cassa

integrazione appare inevitabile, eviterebbe licenziamenti e consentirebbe di promuovere per i dipendenti dei corsi di formazione e riqualificazione. Tutto è quindi legato ai pronunciamenti in materia da parte del Governo. "Siamo abbastanza ottimisti" ha affermato Drescig.

Questa d'altra parte appare l'unica soluzione praticabile, in quanto i lavoratori della CGA sono mediamente giovani, tra i 36 e i 40 anni, e non c'è quindi la possibilità di ricorrere a eventuali prepensionamenti." (M.P.)

"Zecche, troppo allarme"

Negli ultimi tempi si è fatto un gran parlare del problema delle zecche e delle malattie che esse veicolano, tuttavia, come hanno spiegato gli operatori dei servizi vaccinali dell'Ass n. 4 Medio Friuli di Cividale: "E' importante far rientrare l'allarme e dare informazioni più puntuali. Attualmente la maggior preoccupazione di chi vive o opera in zone montane è data dal pericolo di infezione da Tbe e anche qui da noi ci sono state moltissime richieste di vaccinazione, tanto che abbiamo sfiorato il budget di spesa previsto e siamo comunque rimasti senza vaccini disponibili; vaccinarsi ora è però pressoché inutile" hanno affermato gli operatori dei servizi vaccinali "dal momento che il ciclo completo si compone di tre vaccinazioni e si completa in quasi un anno. Sarebbe quindi più opportuno ed efficace vaccinarsi in agosto-settembre in vista della prossima stagione estiva".

Il vaccino, tuttavia, anche completato il ciclo, dà una garanzia di protezione del 90-95% e non esime la persona che si reca nei boschi da un com-

portamento che possa prevenire il morso della zecca. E' infatti la prevenzione che i sanitari raccomandano in modo particolare: un abbigliamento che copra il corpo il più possibile, l'uso di repellenti, l'ispezione del corpo una volta tornati a casa restano infatti gli accorgimenti migliori per evitare il morso della zecca e le eventuali conseguenze ad esso correlate.

"Dobbiamo inoltre ricordare che è vero che ci sono moltissime zecche" hanno continuato i sanitari "ma non tutte sono portatrici di infezioni. L'incidenza di casi di Tbe e di morbo di Lyme nella nostra regione è infatti piuttosto contenuta, rispetto all'Austria, dove il vaccino contro la Tbe è obbligatorio, ma a fronte di centinaia di casi di infezione".

Qui da noi, invece, è possibile vaccinarsi su richiesta, pagando una quota di 80 euro, che vengono dimezzati per i residenti di alcuni comuni (nella nostra zona Attimis, Taipana e Pulfero) compresi nella mappatura delle zone più a rischio. (M.P.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Priznam, da se mi je kamen odvalil od srca. Le minuto potem, ko so v ponedeljek popoldne zaprli volišča, je izvedenec za raziskave javnega mnenja Piepoli sporočil, da bo po njegov izid referendumu tesen, kakor aprilski izid parlamentarnih volitev. Kvečjemu 52% za ne.

Potem se je, na srečo, vsul plaz in Italijani so pokopali Berlusconijsvo ustavno reformo z razmerjem dva proti ena. Čeprav ni bil predviden, se je ljudskega glasovanja udeležilo nad 53% upravičencev. Prvic po enajstih letih je bil dosežen kvorum, kljub pasji vročini in sopari, ki je pestila ves polotok. Navsezadnje je Berlusconijsva vlada prav zato izbrala tako pozen datum, po kar treh volilnih preizkušnjah v štirih mesecih. Dokaz, da se italijanski državljani zavedajo, kdaj gre zares.

In tokrat so razumeli, da je slo za demokracijski sistem, kakršnega so opredelili

očetje italijanske ustave takoj po drugi svetovni vojni, ko je komuniste, socialiste, liberalce in krščanske demokrate družila skupna želja preprečiti vrnitev fasizma na oblast. Zato pravimo, da je naša ustava rojena

v odpornosti.

Prodi in sredinski del koalicije sedaj ponujajo desni dialog o skupnih ustavnih reformah. Iskreno povedano se jaz ne strinjam in mislim, da ima prav skrajna levica, ki trdi, da sedaj ni čas za spremenjanje političnega sistema. Vlada ima že dovolj skrbi s finančnimi in gospodarskimi težavami države, da ustavne reforme lahko počakajo nekaj let.

Ustavo, ki so jo državljani tako prepričljivo potrdili, moramo sedaj dosledno spoštovati in uresničiti. O tem bodo se diskusije. Če čez par tednov, ko bo parlament glasoval o financiranju vojaških ekspedicij po svetu. Iz Iraka se umikamo, toda v Afganistanu ostajamo, čes da smo tam, kot na Balkanu, po nalogi OZN in 11. člen ustave pravi, da sicer odklanjamo vojno, ne pa mednarodno dogovorjenih mirovniških akcij. Seveda je odprto vpraša-

nje, ali se razmere v Afganistanu ne spreminjajo v pravo vojno, kot v Iraku...

Kompromis na levi sredini bo težaven, a je potreben, sicer utegne desnica vskočiti spet v igro in to prav sedaj, ko je bila potisnjena v kot.

Drugo, kar Prodi in njegovi obljublja, je krčenje števila članov parlamenta. To je bil namreč leit motiv kampanje na televizijskih omrežjih Mediaset, saj se je zdelo, da je to srž reforme, medtem ko je slo za obrobni sklep, ki bi stopil v veljavo sele čez deset let. Da bi desni zbil kopje iz rok, je Prodi obljubil, da bo krčenje članov parlamenta opravila že levosredinska večina in to čimprej.

Osebnostno, da bi privarčevali več, če bi parlamentarcem zmanjšali plače in druge privilegije. Če pa se bodo kljub temu odločili za krčenje števila članov poslanske zbornice in senata ob hkratni spremembi volilnega sistema, mislim, da bi morali vsi skupaj razmisliti o ustavnem členu, ki naj zakolči načelo pravične zastopnosti narodnih manjšin, ki bi jih tako krčenje očitno prizadelo.

Ce so v ustavo vključili zajamčeno zastopstvo 12 poslancev in 6 senatorjev za Italijane po svetu, zakaj bi ne poskrbeli tudi za pripadnike priznanih manjšin?

Bela knjiga o slovensko-hrvaški meji

Prejšnji teden je slovensko zunanje ministrstvo objavilo belo knjigo o meji med Slovenijo in Hrvaško. Gre za zbirko že objavljenih dokumentov, ki podpirajo slovenska stališča v zvezi z nerešenim vprašanjem meje med državama. Kot je ob predstavitvi poudaril zunanji minister Dimitrij Rupel, gre za "neke vrste priročnik" glede meje med državama, ki naj bi "razčistil pojme". Bela knjiga je po njegovih besedah namenjena boljši informiranosti, z njo pa želi Slovenija spodbuditi nasprotno stran k dialogu.

In do "dialoga" je prišlo že teden dni kasneje. Hrvaški premier Ivo Sanader je v odzivu na belo knjigo o meji med Slovenijo in Hrvaško napovedal, da bo hrvaška vlada knjigo temeljito proučila in oblikovala stališče glede nje. Kot je se poudaril, bo na sestanku s hrvaškimi strokovnjaki predlagal, da Hrvaška objavi modro knjigo, v kateri bo predstavila svoje argumente in stališča glede tem, ki so obravnavane v slovenski beli knjigi.

"To ni obtoževanje Hrvaške ali napad nanjo, ampak del dialoga," je povedal Rupel. "Niti Hrvati niti mi nismo krivi, da moramo med sabo zarisati mejo," je dodal. Kot je se dejal, si zeli več razumevanja v javnosti pri nadaljnjih korakih s Hrvaško. Pri tem je izrazil upanje na pogajanja, ki so po mnenju Slovenije primernejša od arbitraže. Hkrati je izrazil tudi upanje, da zaradi izdaje bele knjige ne bo prišlo do zaostrovanja odnosov z Zagrebom. "To tudi ni namen te knjige," je se ponovil. Ob tem je pojasnil, da so trenutno stiki med Ljubljano in Zagrebom kontinuirani, zagotovil pa je, da pogajanja za zdaj ni. O tem je potrebno prejšnji teden se dogovor.

V beli knjigi so zbrani dokumenti, kot so sodne odločbe, policijski zapisniki, sklepi o dedovanju in raziskovalne naloge oziroma večina dokumentov, ki so jih imeli na ministrstvu. Rupel je ob tem

poudaril, da vseh argumentov vendarle niso razkrili in da se ohranijo adute v rokavu.

Slovenija glede meje s Hrvaško vztraja pri stališču, da je treba spoštovati stanje, kot je bilo na dan 25. junija 1991. Bela knjiga ne zajema celotne državne meje, ampak se osredotoča na teritorialni izhod na odprto morje, Piranski zaliv ter območja južno od reke Dragonje, reke Mure, vzhodno od Sneznika in katastrske občine Sekuliči na vzhodu Bele krajine. Zajema dokumente, ki govorijo v prid slovenskim argumentom, da je Slovenija na omenjenih območjih izvajala jurisdikcijo pred in po dnevu osamosvojitve.

Slovenija in Hrvaška s svojimi ustavnimi dokumenti sta se zavezali, da bosta v zvezi z mejo spoštovali stanje, kot je bilo na dan njune neodvisnosti 25. junija 1991, toda Hrvaška je po tem datumu z nekaterimi enostranskimi dejanji skušala prejudicirati potek meje.

S tem v zvezi je Hrvaška enostransko preimenovala zgodovinsko in mednarodno priznani Piranski zaliv v Savudrijsko valo ter v svoje uradne zemljevide in pravne akte enostransko risala mejno črto po sredini zaliva. Prav tako je enostransko in nezakonito nastavila kataster in zemljiško knjigo za del kopnega ozemlja ob Dragonji ter nezakonito postavila mejno točko Plovanija, ki je na slovenskem ozemlju. Tako so prepričani v Ljubljani.

Hrvaški premier Ivo Sanader je Slovenijo se enkrat pozval, naj državi spor glede meje rešita pred mednarodnim pravosodnim telesom. "Hrvaška vlada je uradno že predstavila svoje stališče in predlog slovenski vladi, da skupaj stopimo pred mednarodno pravosodno telo, vsak s svojimi argumenti. Hrvaški sabor in slovenski državni zbor pa naj se pred tem odločita, da bosta sprejela rezultate arbitraže," je se dejal Sanader ter ponovil svoje prepričanje, da bi bila to najboljša rešitev. (r.p.)

Onorificenza a Pučnik

In occasione del 15. anniversario della proclamazione dell'indipendenza della Slovenia, il presidente della repubblica Janez Drnovšek ha insignito (post mortem) della più alta onorificenza dello stato sloveno, Jože Pučnik per il suo contributo alla democratizzazione del paese, la sua indipendenza ed il riconoscimento internazionale.

Pučnik (1932-2003) fu un dissidente. Laureato in filosofia, nel 1958 fu condannato a 9 anni di carcere per i suoi articoli perché "minavano il sistema socialista". Ne uscì dopo 5 anni e continuò a pubblicare. Fu nuovamente arrestato ed incarcerato. Quando fu li-

Alta onorificenza a Jože Pučnik

berato parti per la Germania dove lavorò come operaio e si laureò nuovamente ad Amburgo, poichè da Lubiana si rifiutarono di mandargli la documentazione sulla sua carriera universitaria. Tornò in Slovenia nel 1989 dove divenne presidente della coalizione Demos che nel 1990 vinse alle prime elezioni democratiche. Fu presidente e presidente onorario del partito socialdemocratico (SDS) di Janez Janša.

Nessuno dei suoi familiari si è presentato a ritirare la prestigiosa onorificenza.

Primi a Podgorica

La Slovenia ha riconosciuto la nuova repubblica del Montenegro con un piccolo ritardo (appena 35. paese), ma ha prontamente recuperato. Il ministro degli esteri Dimitrij Rupel nei giorni scorsi ha inaugurato l'ambasciata slovena, la prima a Podgorica.

Cresce il consenso

Secondo l'ultimo sondaggio Politbarometer, condotto dalla Facoltà di scienze politiche e diretto dal prof. Niko Toš, è cresciuto nel mese di giugno il consenso per il governo Janša, che è appoggiato

dal 44% degli interpellati (in marzo era del 38%); mentre gli oppositori sono il 45% (48% in marzo). La classifica dei partiti è invece la seguente: primi i democratici (SD) con il 20%, seguono i liberaldemocratici (LDS) con il 14%, i socialdemocratici con il 11%, il partito nazionale (SNS) ed il partito popolare (SLS) rispettivamente con il 4%, Nuova Slovenia con il 3% ed i pensionati di Desus con l'1%. Se alle elezioni politiche si presentasse con un proprio movimento o partito il presidente Drnovšek avrebbe

be un consenso del 28%, per un movimento o partito dell'ex presidente Milan Kučan invece voterebbe il 32%.

Ma quante province?

Il parlamento ha compiuto il primo passo, votando la modifica costituzionale necessaria per poter costituire le Province contemporaneamente nel paese. Il passo più difficile però viene adesso. Va definito in primo luogo il loro numero (si parla di 12 o 14 province) e questo sarà il nodo più difficile da sciogliere, vanno poi precisate le loro

competenze e le fonti finanziarie.

Nasce una nuova diocesi

Nel duomo di San Nicola a Murska Sobota è stata proclamata domenica 25 giugno l'istituzione di una nuova diocesi. Nella stessa occasione è stato insediato anche il vescovo Marjan Turnšek che è stato consacrato vescovo dall'arcivescovo di Maribor e metropolita Franc Kramberger. Alla cerimonia ha partecipato anche il nunzio apostolico in Slovenia Santos Abril y Castelló. La diocesi di Murska Sobota, ai confini con l'Ungheria, è la più piccola in Slovenia, ha circa 95 mila abitanti, 36 parrocchie, tre decanati e quasi 50 sacerdoti.

Insediamenti e scoperte, c'è una comune visione

I ritrovamenti archeologici al centro della rivista Forum Iulii

La seconda parte dei contributi ad una carta archeologica delle Valli del Natisone, opera di Lidia Rupel, ma anche uno studio di Anna Crismani su Caporetto come importante necropoli dell'Età del Ferro ancora inedita, sono tra gli interventi più significativi ospitati nel nuovo numero della rivista "Forum Iulii", l'annuario presentato lunedì 26 giugno nel Museo archeologico di Cividale.

Anche nell'archeologia, dunque, il confine diventa labile e gli studi lungo la zona confinaria delineano una comune visione storica. A confermarlo, il progetto Interreg voluto dall'Università di Trieste "Tra Natisone e Isonzo", anch'esso presentato nella rivista, che troverà conclusione nella mostra che si aprirà venerdì 30 giugno proprio nel museo cividalese.

Pulfero, S. Leonardo, San Pietro al Natisone, Savogna e Stregna sono i comuni presi in esame e analizzati, dal punto di vista dei ritrovamenti archeologici fin qui effettuati, da Lidia Rupel.

I dati indicano la frequentazione umana delle Valli già nel corso del Paleolitico Medio, anche se per ora a testimoniare è solo la famosa scheggia ritrovata nel Riparo di Biazio.

"Le nuove scoperte - scrive l'autrice nelle conclusioni - fanno ritenere che in futuro il numero dei siti conosciuti possa aumentare sia come conseguenza di ritrovamenti casuali sia in seguito a ricognizioni topografiche mirate".

Il quadro attuale, comunque, "dimostra che il territorio delle Valli non fu in passato un'area isolata e marginale, ma una zona di passaggio e di scambio, abitata senza cesure evidenti dall'epoca

preistorica al periodo romano e altomedievale non soltanto nel fondovalle ma anche in quota".

Riguardo l'insediamento protostorico di Caporetto, sono state invece analizzate le scoperte fatte a partire dal pe-



I resti del castello di Guspergo, presso Sanguarzo, tra gli oggetti di studio del progetto "Tra Natisone e Isonzo"

Quattro artisti ospiti della Beneška galerija

La Beneška galerija di San Pietro al Natisone ci ha offerto sabato 17 giu-

gno un'altra bella manifestazione culturale, un viaggio nell'immaginario attraverso i

lavori di quattro artisti importanti come Piero Contestabo, Claudia Raza, Graziano Romio e Diego Valentinuzzi.

A fare gli onori di casa è stata Sandra Manzini che ha evidenziato l'apporto dato all'attività culturale ed in particolare espositiva della Slavia da Claudia Raza, che è stata tra i fondatori dell'Associazione artisti della Benecia. Il critico Fabio Favretto ha poi con grande vivacità illustrato le opere di Piero Contestabo e la sua lettura di un certo caos nella società, le sculture di Graziano Romio che utilizza

la pietra ed il legno di ciliegio, invitando a leggerne più i vuoti che i pieni, i viaggi all'interno della natura di Claudia Raza e l'iperrealismo di Diego Valentinuzzi. La vernice della mostra è stata introdotta da un brano suonato alla fisarmonica da Martina Rossi, allieva della Glasbena šola, che oltre ad impreziosire l'incontro ha ancora una volta dimostrato quanto sia felice il connubio tra le due associazioni.

La mostra rimarrà aperta fino al 14 luglio.



Un momento dell'inaugurazione della mostra

riodo più fecondo, tra la seconda metà dell'Ottocento e gli inizi del Novecento. "Caporetto - scrive tra l'altro la Crismani - appare una delle necropoli dell'Età del Ferro più vaste della zona, superata solo dalla vicina S. Lucia di Tolmino."

Sull'importanza dello studio della necropoli, l'autrice afferma che "è di particolare interesse per comprendere l'espansione della civiltà degli antichi Veneti nell'arco alpino orientale fin dalla fine dell'VIII secolo avanti Cristo e per indagare i rapporti tra il mondo celtico e il mondo venetico nelle fasi tarde dell'Età del Ferro."

Il numero della rivista comprende anche interventi di Fulvia Mainardis, Angela Borzacconi, Paola Maggi e Cristiano Tiusi, Sandro Colussa, Fabrizio Bressan, Fabio Piuze e Marialuisa Cecere, Luciana Travan e Paola Sacchieri, Serena Vitri, Chiara Magrini e Lisa Zenarolla, Manuela Castagnara Code-

luppi. Nel corso della presentazione il presidente della Banca di Cividale, Lorenzo Pelizzo, ha ricordato l'impegno dell'istituto di credito per un intervento sugli affreschi della chiesa di S. Giorgio in Vado, a Cividale, e per il restauro dei dipinti di Palma il Giovane provenienti dalla chiesa di S. Giovanni in Xenodochio.

Sollecitato dallo stesso Pelizzo, il direttore regionale della Soprintendenza, Ugo Soragni, ha annunciato che la redazione del progetto di completamento dei lavori della seconda sede museale ducale, il palazzo De Nordis, è stata completata e che quindi entro breve verrà dato il via ai lavori.

Michele Obit

Umrl umetnostni zgodovinar Nace Šumi

Sodeloval je tudi s Študijskim centrom Nedizo

Po daljši bolezni je 23. junija umrl eden najuglednejših slovenskih umetnostnih zgodovinarjev Nace Šumi (rodil se je leta 1924 v Kranju).

Njegovo mladost in življenjsko pot so zaznamovala tri vojna leta, preživetja v taborišču Dachau. Strokovno se je uveljavil z disertacijo o lju-

bljanski baročni arhitekturi in kot konservator. Leta 1962 je postal docent na filozofski fakulteti v Ljubljani in predaval zgodovino slovenske umetnosti in umetnosti drugih jugoslovanskih narodov. Upokojil se je leta 1994 kot redni profesor, vendar je svoje strokovno delo nadaljeval skoraj do



Nace Šumi

smrti. Tudi naprej se je delovno posvečal arhitekturi in izdal knjige o ljubljanski baročni arhitekturi, arhitekturi 16. in 17. stoletja in monografsko studijo o arhitektu Gregorju Macku. Kritično je obravnaval arhitekturo Jozeta Plečnika, se zanimal tudi za moderno arhitekturo, zlasti za dela Marka Musica, in razvoj slovenskega urbanizma. V umetnostnozgodovinski stroki je odpiral nove poglede in vzgojil več generacij slovenskih umetnostnih zgodovinarjev. Vrsto let je bil predsednik Slovenskega umetnostnozgodovinskega društva, glavni urednik Zbornika za umetnostno zgodovino in pobudnik več zbirk.

Šumi je pred leti sodeloval tudi s Študijskim centrom Nedizo in sicer za cikel konferenc "Benečanski kulturni dnevi" leta 1976.



Nadaljujemo z objavljanjem marvic iz naše kulturne tradicije. Zanimivo je, da so pesmi in zgodbe, ki jih je Slovenski glas siera med našimi ljudmi v Belgiji, parhajale iz posameznih vasi. More biti se jih kajsan sele zmisle.

STARCIC

Starčič, starčič zguoda ustau, s frišno uodo se je umù, svet roženkranc je rad molù, molù ga je takuo zvestuo. Culu se je v svietuo nebuo, palčicu je v roke vzeu in šu je na zitno puoje, dol je padu na nogè. Jest te zahvalim večni Buoh, kjer si nam daj tarkaj dobrout, jest te zahvalim zitno puoje, kjer si rodilo sadale. (piesam iz Azle)

CECA AN STARA MATI

Sem deklica premlada omožila bi se rada. Mir, daj si mir, kaj govoris,

ker zakonski stan je ta težki kriz!

Tegà kriza se jaz prav nič ne bojim: znam sivati, znam plesti, znam hisico pomesti, an druge reči me mož nauči (iz oblike okuolice)

JAGER PA JAGA

Jager pa jaga, kaj mi pomaga: ticka nasprot leti, ustrelu jo bo. Ticka zavpila: "Kaj sem ti storila? Saj sem prepevala cele noči" Ticka zletela, na javor je sela, hladna je senčica javorjeva. Ticka zletela, na okno je se'la: "Zbud'se o kristjan, saj je že dan!"

- mar. / apr. 1954 -

"Zorro" con Cendou

Appuntamento da non perdere, per chi si trova a **Lignano Sabbiadoro** in villeggiatura. All'interno della rassegna "Pupi & pini", rassegna di teatro di strada e di figura giunta alla 12^a edizione, **lunedì 3 luglio, alle 21** la compagnia "La baracca" di Bologna presenta "Zorro ... e la serenata del sergente Garcia", spettacolo itinerante nel **parco Hemingway**.

Tra i protagonisti dello spettacolo, realizzato su testo di Bruno Caccagli (che ne è regista) e Roberto Frabetti, c'è anche Luciano Cendou, attore originario di Masseris di Savogna. Cendou è tra gli animatori della società cooperativa bolognese attiva da 30 anni nel teatro per ragazzi.

Lo spettacolo di lunedì 3 luglio è consigliato ad un pubblico dai 4 anni in su, quindi per bambini, ragazzi e adulti.

Predlagatelj je bil odbornik za kulturo Antonaz

Deželni odbor odobril zaščitni zakon za Slovence

s prve strani

Zakonski osnutek dežele se naslanja na italijansko obstoječo zakonodajo in se posebej na zaščitni zakon za Slovence št. 38/01, na evropsko listino o jezikovnih pravicah in še na razne druge mednarodne listine. V bistvu pa se od marsikaterega omenjenega dokumenta odlikuje zaradi konkretnosti bistvenih točk.

Zakon bo tako veljal na vsem ozemlju FJK s posebnim ozirom na ozemlje, ki ga predvidevata ali zakon za manjšinske jezike št. 482 ali zaščitni zakon št. 38, skratka, teritorializacija, ki jo mora na predlog Paritetnega odbora vlada poslati v podpis predsedniku republike.

Dežela štiti slovensko manjšino kot sestavni del svoje kulturne in drugačne biti. Obenem je zakon pozoren na mednarodne novosti in na prisotnost Slovenije v EU. V tem smislu se zavzema za zaščito slovenske manjšine v Italiji in italijanske v Sloveniji in to v sklopu dobrih sodelovalnih odnosov. V tem smislu je več zakonskih členov izrecno namenjenih interkulturnemu spoznavanju, stikom in predvsem mladim. Omenja kulturo, gospodarstvo in socialo, skratka kompleksne dejavnosti manjšine in dežele.

Zakonski predlog uvaja jasno določeno institucionalno organizacijo. Slednja določa deželni seznam pomembnejših organizacij slovenske manjšine. V tem okviru so zapisani tudi pogoji, s katerimi se priznavajo organizacije, ki služijo kot referenčne ostalim. V bistvu gre za krovne organizacije, ki sta sedaj SKGZ in SSO.

Zakon uvaja deželno komisijo za slovensko manjšino, ki bo ob vstopu veljave zakona zamenjala sedanjo posvetovalno komisijo, ki predlaga delitev sredstev iz zaščitnega zakona.

Posebnost nove komisije je, da bo deželnega značaja in da jo bodo sestavljali, poleg deželnega odbornika, člani, ki jih bodo imenovali takoimeno organizacije civilne družbe kot slovenski izvoljeni predstavniki. Ob tem predsednik dežele skliče vsaj enkrat vsakih pet let, to je tekom mandata, deželno konferenco, ki bo preverjala uresničevanje zakona in stanje manjšine. Konferenca bo po participaciji obsirna.

Nadalje zakon predvideva stike z državljanji slovenskega jezika in s slovenskimi organizacijami v slovenskem jeziku. Obvezuje tudi uporabo stresic v dopisih in pri pisanju imen in priimkov. Ob dvojezičnih napisih, ki jih predvidevajo državni zakoni, dežela omogoča dvojezičnost še na javnih lokalih, na etiketah deželnih proizvodov itd.

Deželni zakon v svojih členih zapisuje skrb za teritorij, skrb za slovensko kulturo

Antonaz: "La legge è un atto dovuto"



L'assessore regionale alla cultura
Roberto Antonaz

A Cividale per la presentazione del programma del Mittelfest, Assessore regionale all'istruzione, cultura, sport e pace Roberto Antonaz risponde alle nostre domande a pochi giorni dall'approvazione, da parte della giunta regionale, del disegno di legge, proposto dallo stesso Antonaz, sulla tutela della minoranza slovena nel Friuli Venezia Giulia.

Il provvedimento dovrà ora passare al vaglio dell'aula consiliare.

Qual è il senso della sua iniziativa?

"La legge è un atto dovuto, avevamo tante norme tra loro scollegate. Dopo le approvazioni della 482 e della 38, quest'ultima per altro quasi non applicata, c'era l'esigenza naturale, ovvia, di procedere alla proposta e all'approvazione di una legge regionale. D'altra parte, lo Stato ci assegna alcuni compiti, chi si stupisce di queste cose si stupisce dell'acqua calda."

I punti più importanti del provvedimento?

"E' una legge organica.

in jezik ter vecje možnosti za promocijo slovenskega jezika in kulture med italijansko stvarnostjo s posebnim ozirom na sole. Dežela se nadalje obvezuje, da bo ojačila radijske in televizijske oddajnike na vsem področju, kjer živijo Slovenci. Jamci tudi slovenskega predstavnika v deželnem odboru za radio in televizijo (Co.Re.Com). Nov deželni volilni zakon pa naj bi predvideval slovenskega zajamčenega predstavnika. V pokrajinah in občinah, kjer so Slovenci zgodovinsko prisotni, naj bi veljale norme, ki bi olajšale izvolitev predstavnikov manjšine.

Več zakonskih členov ure-

I canali di finanziamento previsti sono in realtà stati aperti tre anni fa, si trattava di sistematizzare quello che già c'era. C'è l'albo delle associazioni, che mi sembra una cosa ovvia, così come la realizzazione degli sportelli nelle tre province...

Qualcosa che è previsto anche dalla legge 38 ma che nella nostra provincia non si è ancora visto...

"Per quanto ci riguarda sono cose dovute, che non comportano grandi spese. Questa legge è un atto di civiltà, di riconoscimento di una realtà, come quella regionale, multietnica e multilingue."

Un'ultima cosa. Sarebbe stata la stessa legge se fosse stata applicata correttamente la legge 38?

"Sì. Per quanto concerne la mancata applicabilità, sono convinto che entro breve si cambierà registro. Abbiamo già avuto contatti con il nuovo governo per l'applicazione complessiva della 38, una cosa che diamo per scontata". (m.o.)

ja finansiranje slovenske manjšine. Posebni člen ustanavlja deželni sklad, ki ima zelo jasno določene namembnosti.

Naj navedemo stavbe namenjene slovenski kulturi, sole, sirjenje slovenskega jezika v večinskem okolju in izrazito inovativne projekte. Velika teza je posvečena mladini. V bistvu je sedanji deželni zakonski osnutek sodoben in ob zaščiti manjšine uvaja tisto pluralnost in interkulturalnost, ki sta bistveni za dobre odnose med ljudmi in skupinami. Zakoni sami po sebi ne spreminjajo duš in pameti, lahko pa pomagajo, da se zbistrijo... (ma)



Referendumi in politika

Potrditveni referendum o spremembah drugega dela ustave, ki je v nedeljo in ponedeljek prikladal na volišča več kot 53 odstotkov volilcev, si zasluži strokovno oceno, ki po poglobljenosti presega časopisne komentarje in tudi strankarske seje in analize.

Referendum je sledil državnim volitvam in nato krajevnim, ki so se odvijale v velikem delu Italije. Po državnih volitvah mi je vodja agencije za sonde SWG Pessato priznal, da so odpovedale sheme, po katerih običajno preverjajo javno mnenje. Sonde so pred volitvami pripisovale Prodiu prepričljivo zmago tako v Italiji kot v naši deželi. V resnici so imeli prav ameriški raziskovalci, ki so posredovali Berlusconiju podatek, da se bo približal Prodiu ali celo zmagal, če bo številni volilci čim večje. Referendume je izkazalo za resnično. Berlusconi je uspelo prepričati veliko ljudi, ki običajno ne volijo, da gredo na volišča. Zataknilo se je tudi v Prodijevi predvolilni kampaniji in leva sredina je zmagala le za peščico glasov, kar je toliko vidnejše v senatu. Tesna zmaga bo oteževala delo raznolike levosredinske koalicije. Vsaka pomembnejša odločitev se že danes spreminja v neskončne debate med radikalno levo in bolj sredinsko usmerjenimi strankami. Predvideni odstotki razlike (med 3 in 5) bi zavarovali Prodi pred omenjeno nevarnostjo.

Upravne volitve so se vrstile na tirnice starih sondaz. Leva sredina je zmagala tudi v pomembnih mestih in v pokrajinah, kjer je kak teden prej zmagala desnica. Ze ti dejstvi, ki kažeta na premičnost volilnega telesa, si zaslužita poglobljeno sociološko, kulturološko, politološko, psihološko in se kako dodatno strokovno analizo.

Glede referenduma, ki ga je hotela Berlusconijsva desnorsredinska koalicija, predvsem pa sta ga hotela Berlusconi in Bossi, je bila večina opazovalcev mnenja, da bo udeležba zelo nizka. Ponovno so bila predvidevanja napačna. Po enajstih letih so Italijani na referendumu presegli prag 50 odstotkov, čeprav ni bil potreben. Neglede na strankarsko pripadnost ali prepričanje so z veliko večino zavrnili ustavno reformo, ki jo je Berlusconi želel uveljaviti mimo parlamenta z ljudskim glasom.

Za spremembo so glasovali volilci v Lombardiji in Venetu, kjer je NE presenetljivo zmagal v Milanu in Trevisu. DA je zmagal tudi v Pordenonu z okolico in v Vidmu. NE je zmagal v Trstu, kjer vlada desna sredina, in v Gorici. Skratka, tudi desno usmerjeni volilci so zavrnili navodila koalicije, za katero so volili na dveh volilnih preizkušnjah. Predvsem pa je postalo jasno, da ljudje gredo na volišča tudi za referendumski vprašanja, vendar le, če menijo, da so ta vprašanja pomembna. Spre-

membra ustave je za Italijane očitno pomembna zadeva.

Ob vsem tem pa je očitno, kar sem napisal uvodoma. Ustaljena "branja" Italije zavajajo. Sheme, s katerimi pripravljajo specialisti sondeže, vedno pogosteje vodijo v zmotne zaključke. Novinarji in politiki vedno pogosteje napačno ocenjujejo položaj. Izid referenduma pomeni za Berlusconi in Bossija zausnico, ki ima lahko v bodočnosti posledice za ves Dom svoboščin. Odpadel je namreč tudi minimalni Berlusconijev cilj: zmagati na vsem severu Italije in s tem zabetonirati tako ideološko kot politično najbogatejši del Italije. Ko bi se na referendumu ponovil izid državnih volitev, bi Berlusconi postal dobesedni Vitez Padanije. Zastavlja se nam vprašanje: bi Berlusconi tvegati tolikšen poraz, ko bi razpolagal z drugačnimi podatki? Nadalje: bi leva sredina pred državnimi volitvami ubrala isto propagandno strategijo, ko bi vedela, da v resnici tvega poraz?

Mimo političnih potez, ki jih bo sedaj povlekla leva sredina, ki jo zmaga na referendumu vendarle utrjuje, je potreben nemajhen intelektualen napor zato, da politika razume, kaj se dogaja v konkretni družbeni stvarnosti: katere so spremembe, potrebe, želje in upanja. Slabost medijske družbe je namreč ta, da voditelji države in ljudstva izgubijo neposredni stik z ljudmi. Medijska komunikacija je namreč enostranska, saj poteka z vrha k bazi in nima odgovora. Komunikacijsko vrzel naj bi zapolnile sondeže, vendar le te slonijo na vnaprej načrtanih shemah, ki jim očitno ne uspe zaobjeti celotne stvarnosti "sveta življenja", kot je Habermas imenoval življenje izven državnih institucij. Kako torej bolje razumeti ljudi in prostor, v katerem delujejo in kjer tudi odločajo?

La Grotta d'Antro svela i suoi tesori

Valorizzare dal punto di vista turistico la grotta di Antro e farne un volano per lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone. Questo l'intento della Pro Loco "Nediske Doline-Valli del Natisone" che inaugura ufficialmente sabato 1° luglio, le visite guidate all'importante sito storico e speleologico.

Per sottolineare l'importanza di Antro nel panorama delle grotte regionali, alle 10.30, presso la sala attigua alla chiesa di San Giovanni d'Antro, verrà presentata la nuova guida turistica delle grotte del Friuli Venezia Giulia, di freschissima stampa per i tipi delle Edizioni della Laguna. Una delle autrici, la docente universitaria Marina Bressan, e Fabio Forti, della Commissione grotte "Eugenio Boegan" della Società alpina delle Giulie del Cai di Trieste, spiegheranno perché hanno deciso di dedicare ben un quarto di questa agile ma ricchissima guida alla cavità di Antro.

Dopo la presentazione delle guide, i partecipanti si recheranno fino alla grotta per assistere alla prima visita.

L'ANPI informa

RICORDANDO LA ZONA LIBERA DELLA CARNIA

Già nel corso della primavera 1944 la Carnia era diventata un territorio insicuro per i nazifascisti che, continuamente attaccati, sfogavano la loro furia contro la popolazione: il 26 maggio avevano incendiato Forni di Sotto; in giugno avevano attuato rappresaglie contro Esemmon, Paluzza, Ligosullo e molti altri luoghi. Intanto si susseguivano i sabotaggi, che erano uno dei compiti più importanti del movimento partigiano; danneggiavano il nemico sottraendogli materiale, armi, munizioni e uomini; lo demoralizzavano dandogli la sensazione di non poter più controllare il territorio.

I frequenti attentati dinamitardi ai binari ferroviari delle tratte principali impedivano inoltre il trasporto di materiali utili ai nazifascisti e interrompevano continuamente i collegamenti con la Germania.

Il 30 giugno un distaccamento del Btg. Garibaldi "Carnia" comandato da Italo Cristofoli Aso attaccava di

sorpresa il presidio nazifascista di S. Stefano di Cadorè e se ne impadroniva facendo prigionieri 5 tedeschi e 5 carabinieri. Notevole il bottino di 20 mauser, 3 mitragliatrici con munizioni abbondanti ed equipaggiamento vario.

Si intensificavano sempre di più le azioni dei partigiani, che tra giugno e luglio sarebbero arrivati a controllare l'intera Carnia, tranne Tolmezzo, realizzando la Zona Libera della Carnia e dell'Alto Friuli, uno degli esperimenti più avanzati di democrazia nell'Italia occupata, oltre che la più grande Repubblica partigiana d'Italia. Essa comprendeva la Carnia, parte dello Spilimberghese e del Comune di Maniago, e anche paesi in provincia di Belluno: in tutto 38 comuni totalmente liberi e 7 parzialmente liberati, per una superficie di 2.580 km e circa 90.000 abitanti.

Nella sua capitale, Ampezzo, la Giunta di Governo riuscì a deliberare innovativi programmi di coinvolgimento della popolazione e di autonomia amministrativa.

Aktualno

Presentata a S. Pietro la bozza del Piano di sviluppo rurale

Kmečka zveza: maggiore attenzione alla montagna

Si è parlato del Piano di sviluppo rurale della Regione, con lo scopo di raccogliere gli spunti e le necessità degli operatori, nella serata informativa organizzata dalla Kmečka zveza mercoledì 14 giugno a San Pietro al Natisone.

Il segretario della sezione di Cividale, Stefano Predan, ha innanzi tutto illustrato il percorso di formazione del piano: "Abbiamo potuto visionare la bozza del testo solo a maggio" ha lamentato Predan "e quindi abbiamo avuto pochissimo tempo per suggerire le priorità di un territorio montano come il nostro. Ora la bozza verrà inviata a Bruxelles che si dovrà pronunciare entro sei mesi sulla sua validità. Quando il testo tornerà in Regione verrà stilato il Piano di Sviluppo Rurale effettivo che detterà le linee guida regionali in campo agricolo da qui al 2013."

Dalla bozza è comunque evidente la politica dell'assessore, incentrata sui concetti di filiera del prodotto e aggregazione. Con essi si manifesta l'intento di puntare sulle ditte che si occupano di tutto il processo connesso con il prodotto agricolo (dall'effettiva produzione, alla trasformazione, alla commercializzazione) o di aziende che si occupano di una stessa attività in un territorio omogeneo. "Riteniamo positiva questa politica" ha affermato Predan "ma abbiamo fatto presen-



Stefano Predan, segretario della sezione di Cividale, con Edi Bukavec, segretario regionale della Kmečka zveza

te che non si può privilegiare unicamente le aziende che decideranno di collaborare con le altre mettendosi in filiera. E' necessario sostenere in particolare quelle di montagna, indipendentemente dal fatto che si costituiscano in filiera o meno." Questo risulta anche essenziale dal momento che la costituzione delle filiere dovrebbe essere affidata agli amministratori locali, che nei piccoli comuni avrebbero notevoli difficoltà a farsi carico di questo impegno per mancanza di risorse e, forse, di professionalità. Ci sono tuttavia eccezioni, grazie alle quali gli operatori verranno finanziati indipendentemente dalla costituzione di filiere, come per gli investimenti in campo energetico, per le riconversioni dal settore cerealicolo, per l'insediamento dei giovani agricoltori, per le aziende forestali che operano in

zone svantaggiate.

Predan ha poi scorso assi e misure in cui il piano verrà articolato, soffermandosi sulle novità e sulle opportunità più interessanti per il nostro territorio, come per esempio i servizi di vicinato (ossia la possibilità per l'agricoltore di integrare il proprio reddito fornendo servizi agli abitanti del proprio Comune), l'allevamento di razze in via di estinzione, gli aiuti a chi si impegna nel mantenimento degli edifici e dei manufatti rurali, l'affidamento diretto alle aziende agricole della manutenzione della viabilità comunale.

Alcuni di questi strumenti non saranno certo risolutivi della condizione della montagna, ma potrebbero risultare interessanti per integrare il reddito dell'agricoltore o dei suoi familiari.

In particolare, nell'asse 2

che riguarda il miglioramento ambientale e lo spazio rurale la Kmečka zveza ha richiesto l'inserimento del castagno, quale produzione tipica delle Valli del Natisone. Fino ad ora dei finanziamenti di questo asse beneficiavano unicamente i viticoltori, mentre per la Kmečka zveza è importante inserire anche i castagneti, su cui l'associazione si sta impegnando anche in un progetto Interreg.

"La politica europea in materia di agricoltura già da tempo punta sulla qualità e non sulla quantità dei prodotti. In realtà, tuttavia, si è sempre privilegiata l'agricoltura di pianura, fatto che abbiamo denunciato in molte occasioni. E' arrivato il momento di interpretare più fedelmente i principi europei in materia e aiutare concretamente gli operatori delle zone montane e svantaggiate" ha affermato il segretario regionale della Kmečka zveza Edi Bukavec che inoltre, lamentando la mancanza degli amministratori locali all'incontro, ha rimarcato quanto sia importante il loro ruolo nell'attuale programmazione, dal momento che saranno loro a doversi porre come capofila, ad aggregare gli operatori agricoli e proporre un piano aziendale condiviso: "Questi programmi si fanno attraverso il partenariato e gli amministratori sono chiamati a farsi interpreti primari del proprio territorio." (M.P.)

Informativno srečanje o evroprojekti



V sredo 14. junija je bilo v Cedadu, na sedežu kulturnega društva Ivan Trinko, informativno srečanje o evropskih projektih, o projektih Interreg doslej financiranih in izpeljanih ali pa ki so se v teku ter in predvsem o bodočem programu za obdobje 2007-2013.

Glavno besedo je imel Erik Svab, ravnatelj Evroservisa, strokovne službe, ki je nastala v sklopu Slovenskega deželne gospodarskega združenja in se je specializirala prav na področju evroprojekiranja.

Pobudo za srečanje je dal generalni konzul v Trstu Jože Sušmelj, udeležila pa sta se ga tudi deželna predsednika SKGZ in SSO Pavšič in Stoka.

Temu prvemu koraku, naj bi sledila druga delovna srečanja, na katerih naj bi evidentirali projekte, ki bi bili koristni slovenski skupnosti v videmski pokrajini.

Petnajst let samostojne Slovenije

s prve strani

Janez Janša je na velikem shodu dejal: "Ne želimo biti nič manj kot ena najuspešnejših držav nas svetu. Eden svetnikov 21. stoletja." Janševе besede se bodo morda zdale pretirane, saj je Slovenija majhna država. Dejstvo pa je, da je danes Slovenija v Evropski uniji, v NATO paktu, da je pred uvedbo evra in da bo s prihodnjim letom vključena v Schengen, kar pomeni odpravo meje z Italijo in Avstrijo. Slovenija dosega 80% povprečne razvitosti EU. Kot zanimivost naj dodamo, da agencije, ki ocenjujejo gospodarsko stabilnost držav, postavljajo Slovenijo na raven Italije. Mala Slovenija je med državami, ki so se osamosvojele po padcu berlinskega zidu ter tistimi, ki so pristopile v EU, v bistvu najuspešnejša. Zato je njen ponos upravičen.

Pred 15 leti si tolikšnih dosežkov nihče ni predstavljal. Osamosvojitve je pomenila tanke JLA na meji in kratko vojno, za katero pa v ključnih trenutkih nihče ni vedel, kako se bo razvila. Ko se je zdijala od Hrvaške do Balkana se je izkazala kot ne navadno kruta: z množičnimi pokoli, s koncentracijskimi taborišči, z etnično čistko in ubijanjem na nož.

Slovenija je imela svoje žrtve, a se je tej strahoti izognila, njene odločitve pa so bile upravičene in pravilne. Zakaj ta poudarek? Pred dnevi sem bral polemiko o stališčih avstrijskega pisatelja Petra Handkeja (Slovenca po materi), ki je branil politiko Milosevića in se je udeležil tudi njegovega pogreba. Mnogi politiki ter intelektualci so kritizirali njegove misli in početje. Oglasil se je tudi nemški pisatelj Gunter Grass, ki je utemeljeval, zakaj Handke nima prav. Grass pa je kot mnogi očitni Nemci, da je takoj po osamosvojitvi priznal Slovenijo in Hrvaško. Tu Grass, kot mnogi drugi, greši. S padcem berlinskega zidu je bil razkroj Jugoslavije zapečaten, kot je bil zapečaten razkroj SZ. O tem ne bi poglabljali razlogov, kdor pa je poznal položaj, ve, da ni in ni bilo terapije za mrtvega. Vprašanje je bilo, kaj bo smrt zapustila. Slovenija se je odločila za sanje večine ljudi: biti samostojna država. To ji je uspelo in postala je uspešna. (ma)

Georg Fleschutz, Kempten (Baviera)

Escursione notturna sul Kolovrat con pro loco Nediške doline e Planinska družina Benečije

Meravigliose esperienze di confine

Un figurante in carne e ossa ci viene incontro con l'uniforme originale della 1. guerra mondiale

il percorso. Scopriamo quindi che ci aspetta un percorso circolare con circa 300 metri di dislivello in salita nella prima parte, da fare in una notte nera come la pece. Quindi prima la fatica e poi il premio, che consiste in una pastasciutta a Topold alla fine dell'escursione, oltre a una sorpresa supplementare annunciata da Toni. Così con equipaggiamento leggero ma carichi di aspettative cominciamo la marcia nella notte che si addensa. Saliamo in fila indiana, con la piacevole interruzione di installazioni artistiche che danno le informazioni più diverse sulle varie visioni del mondo e sulla nostra esistenza. Le spiegazioni di Toni aggiungono qualcosa di particolare alle varie opere d'arte che già parlano in modo diverso a ciascuno di noi e ci rendono più riflessivi, tanto che in breve la marcia diventa più silenziosa, quasi muta. Ma non è un silenzio sgradevole, al contrario: il camminare uno dietro l'altro, la flebile luce delle pile, il terreno sconnesso e la fatica della salita vengono condivisi e le impressioni sono vissute in mo-



Pogled na Kolovrat

do molto più intenso. Forse a causa dell'oscurità che limita il senso della vista, il senso dell'olfatto diventa più sensibile e più acuto. L'umidità e la nebbia esaltano la percezione di incredibili varianti di odori naturali conosciuti o del tutto nuovi. Sembra che si aprano mondi irreali e fantastici... finché arriviamo al punto più alto dove Toni non manca di ricordarci quale meraviglioso panorama si poteva godere da lì. Grazie, Toni! Senza di te non ce ne saremmo mai accorti!

In discesa la marcia era meno faticosa, anche a giudi-

care dalla ripresa dei discorsi e delle voci. Io però non me la sentivo di parlare con nessuno, tanto mi avevano colpito le descrizioni di Toni sul periodo della prima guerra mondiale in questi luoghi. Quanto alla leggera possiamo prendere la vita oggi in confronto a quei periodi burrascosi! E questo viene sottolineato dalla presenza (era questa la sorpresa) di un figurante che ci viene incontro in carne ed ossa vestito con l'uniforme originale dell'epoca!

Pian piano l'anello si chiude verso l'agognata pastasciutta: erano almeno tre ore

che Toni prometteva che ci saremmo arrivati entro mezz'ora! E' stata certo la pastasciutta più desiderata e meritata della nostra vita.

L'esperienza dell'esistere è fatta di esperienze di base e di esperienze di confine e certo di entrambe ne abbiamo avute in abbondanza in quella notte. Ciò che è rimasto è la domanda segreta e il desiderio di ripetere questa escursione di giorno. Un grazie di cuore per questa meravigliosa escursione di confine.

Grazie a un gemellaggio con la Scuola professionale "B. Stringher" di Udine, a me e ad altri quattro insegnanti dell'Istituto Alberghiero "Gastronomische Berufsschule" di Immenstadt/Allgäu in Baviera, è toccata la straordinaria esperienza di partecipare a un'escursione notturna veramente speciale organizzata dal Club Alpino e dalla Pro Loco Nediške Doline.

Partiti da Udine alle 8 di sera, ben equipaggiati con le pile frontali forniteci dalla nostra accompagnatrice italiana che ci aveva invitato alla manifestazione, siamo arrivati dopo un lungo tragitto nel paesino solitario di Topold, con le sue case annidate sul fianco della montagna. Parecchi "Alpini" erano già in attesa e così pure i poliziotti di cui ci avevano parlato, e infatti noi avevamo diligentemente portato i nostri documenti di identità che furono controllati e debitamente annotati alla luce di una pila (con nostra sorpresa si può ben dire che in ogni angolo di Europa i funzionari statali adempiano il loro dovere con "precisione tedesca"). La luce accecante dei flash delle macchine fotografiche per le foto di rito ci fa pensare che forse quelle foto sarebbero servite per cercarci meglio nel caso ci fossimo persi, supposizione avvalorata dal fatto che ci vengono distribuite anche delle cartine con

25. junija so spet ponovili zgodovinski Arengo - Velik župan je Donati

Špietar, za en dan spet pod beneško oblastjo

s prve strani

Priče so, de smo tele pravice užival že od leta 1318, tuole pa nie bluio nikieder zapisano. Takuo je velika sosiednja julija 1626 odločila, de tuole rieši an zatuo pošlje svojega predstavnika, župana Clemente Galanda iz Azle dol v Benetke, dol h Dožu, de mu formalno potardi tele pravice. An tuole se je zgodilo 21. aprila 1627. Zadnja sosiednja pa je bila lieta 1804.

Tuole smo v nediejo popudan doživeli pri cirkvici Sv. Kvirina, kjer je bila evokacija velikega Arenga. Poslušali smo tudi pismo, ki je pokopalo našo starodavno avtonomijo iz leta 1806, kadar so tle tode zavladali Francuozji.

V drugem delu manifestacije so izvolili velikega dekan mierske banke (zanj je s palco volu an predstavnik z Livka), ki bo za tolo lieto sriedenjski sindik Claudio Garbaz an landarske banke, ki bo sauojnski sindik Lorenzo Cernoia.

Na koncu so vsi kupe izvolili velikega župana. Lietos je čast sla dreskemu županu Tarcisiu Donati, ki je to parvo parsegu na glagolitskem misalu, ki ga hranijo v Špietre, de bo dielu za dobre svojih ljudi. Potle pa je predlagu vsem, dokument, kjer vsi kamunski možje an žene naših dolin so vzdignili svoj glas pruoit elektrodotu, ki naj bi ga speljali po našem teritorju. Vse se je zaparło še z branjem dokumenta gorske skupnosti z lanskega lieta, kjer je glih takuo poviedano, de smo pruoit elektrodotu na naši zemlji.

Naj povemo, de za realizacijo lepe manifestacije, na ka-



Stari cajti an današnji dan na evokaciji velikega Arenga v Špietre

teri gledamo aktualnost naših dolin skuoze očala naše častitljive zgodovine, so dielali zgodovinska skupina iz Cedada, Beneško gledališče, Giorgio Banchig an Ilaria Banc-



hig, prisotni pa so bili vsi župani ali podžupani an nekateri konsiljerji Nadiških dolin, predsednik gorske skupnosti Adriano Corsi an deželni svetovalec Roberto Asquini.

Kot rečeno je bila manifestacija liepa, ceglih je bluio na zalost le malo besied po sloviensko, se pa ni zbralo dost judi. Ries je, de je bila preza-



Na špietarskem sejmu je lietos bila že trecje lieto razstava-prodaja diela naših obartniku. Novost so bile delavnice. Tu videmo Gina Bucovaz, ki uči an kaže, kuo se runajo an pledejo cajne uon z lieske



eda tega. Ankoder drugod, ne dol po Laškem, ne po Italiji, zgodovinske manifestacije niemajo take vsebine, obedna od njih niema povezave s sedanjjo realnostjo ku tle par nas.

Zatuo zgodovinski Arengo bi muoru ratat dan spomina na našo zgodovino, ki je liepa an bogata, dan našega ponosa na avtonomijo an pravice, ki smo jih užival, le grede pa tudi dan, ko se vsi kupe zberemo v veliki sosiednji pri Sv. Kvirine an združimo moči za branit skupne interese, izpeljati kak projekt ali sprejeti dokument v interesu vseh, ku se dogaja že sada. Ce rata zaries praznik ponosa beneskih ljudi an v parvi varsti njih administratorjev, bo manifestacija buj privlačna an za tiste, ki parhajajo od zuna. (jn)

La sottosezione Valnatisone del Cai ha festeggiato venerdì 24 giugno a San Pietro al Natisone i 35 anni di attività. Lo ha fatto senza grande pompa ma con due momenti significativi e grande partecipazione di soci ed amici: la presentazione del libro "Verso altre vette", realizzato per l'occasione da un ampio gruppo di lavoro e l'incontro con Kurt Diemberger, leggenda vivente dell'alpinismo.

La serata è stata aperta dal coro Nediski puobi, sono seguiti i saluti del sindaco Manzini, del vicepresidente della Comunità montana Domenis, del vicepresidente del Cai di Cividale Sinuello, di Renato Qualizza e dell'attuale presidente Dino Gorenzsch. Tutti hanno richiamato i valori che ispirano l'attività dell'associazione, vale a dire il rispetto per l'ambiente ed il territorio, l'amore per la montagna e l'aspetto non meno importante dell'aggregazione, tanto più in una realtà come la nostra dove prevale l'atteggiamento schivo del valligiano. Parole di apprezzamento sono state rivolte a Renato Qualizza che ha guidato ed animato l'asso-

Festeggiato venerdì 24 giugno il 35. della sottosezione Cai Valnatisone

S. Pietro, il Cai verso altre vette

Per l'occasione pubblicato un libro - Ospite d'eccezione l'alpinista Kurt Diemberger



storia e di quelli curati e puliti dal Cai; nel capitolo "Altre vette" è presentata invece l'attività escursionistica.

Le autorità, gli ospiti ed i presidenti della sottosezione Cai delle Valli del Natisone

ciazione valligiana per diversi lustri e a cui sono succeduti Roberto Corredig e Lorenzo Zanutto, ma il riconoscimento è andato anche all'attuale presidente Dino Gorenzsch che ha rilanciato l'associazione, ormai a quota quasi duecento iscritti.

E' toccato poi a Donato Cernoia illustrare il libro "Verso altre vette". Il titolo presuppone un punto di par-

tenza e suggerisce altri traguardi, ovvero un radicamento nella nostra realtà ed allo stesso tempo l'apertura verso nuovi panorami ed orizzonti, e questa è l'impostazione del libro, come ha spiegato. Presenta naturalmente la storia della sezione, raccontata dai soci, ma ha anche una parte molto ricca sul nostro territorio, con la descrizione di sentieri quasi persi però ricchi di



Kurt Diemberger e Goretta Traverso

Non si tratta di autocelebrazione, ha concluso Cernoia, ma di un libro che si rivolge a tutti, desidera far riscoprire l'ambiente ai valligiani stessi e inoltre stimolare la curiosità di chi non conosce la nostra zona.

Goretta Traverso, alpinista e scrittrice, ha poi introdotto l'ospite della serata, Kurt Diemberger, un alpinista che appartiene al mito, che ha al suo attivo 6 ottomila ed è l'unico alpinista vivente ad aver scalato due ottomila in prima assoluta, senza respiratori e portatori: il Broad Peak nel 1957 ed il Dhaulagiri nel 1960.

Diemberger, che è anche scrittore, documentarista ed un affascinante narratore, con l'ausilio di diapositive e filmati ha poi accompagnato il folto pubblico in un appassionato ed appassionante viaggio nella metà degli anni '50 quando era consentita una sola spedizione all'anno sull'Everest, l'attrezzatura era molto carente e soprattutto pesantissima, e poi sulle cime più alte scalate negli anni successivi e su quelle affrontate anche in tempi recenti.

Otroška stran

Gorenj Tarbi toplo sparjeu otroke dvojezičnega vartaca

Navadli so se kakuo se napravjajo kranceljne an križe svetega Ivana

Mislemo, de otroc dvojezičnega vartaca iz Spietra na pozabejo nikdar na liep dan, ki so ga preživiel v Gorenjim Tarbju (Sriednje) na viljo svetega Ivana. Ze zjutra so se pejal iz suole do tiste vasi, kjer so jih čakal none an noni, ki v teli vasi žive.

Zjutra, kar so paršli v vas so se hitro... zgubil v labirintu v travi. Kuo je bluo lepuo videt vse tiste rožce vsieh barv an čut šujat gor po nogah frišno travico! Potlè an nono jim je pokazu, kakuo se klepe an nabrusse koso, kakuo se sieče, kakuo se grabi an kakuo se nardi kopo. Dol v vasi so jih čakale pa none an druge žene, ki so jim zvestuo pokazale, kakuo se napravjajo kranceljni an križi svetega Ivana. Tudi otroc so se noma-lo potrudil za nastaknit 'no marjetico zad za drugo v du-go nit.

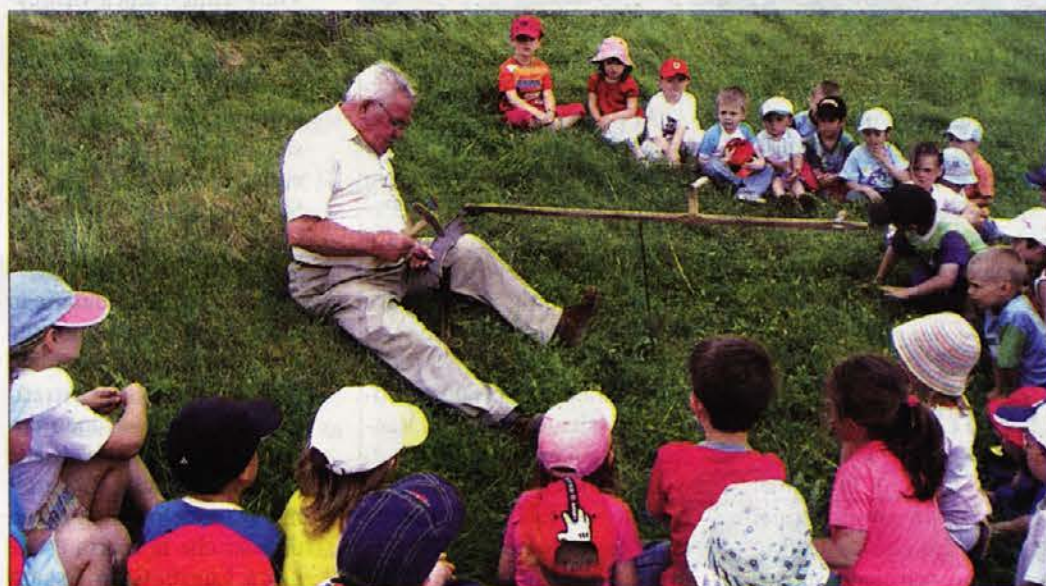
Grede, ki so se tuole učil, kuharce iz suole so jim kuha-le pastošuto gor v oštariji none Betine. An za tuole so ji vsi zlo hvaležni! Ce nona Betina nie bla dala prestor, paš kam so bli šli jest? An grede, ki otroc an učiteljce so jedli dobro pastošuto, none so jim napravjale pa križe svetega Ivana. Vsakemu otroku an učiteljci adnega! Je biu pru an liep senk! Poseban dan pa nie biu še paršu h koncu, saj so potlè vidli tudi konja an koze, kries napravjen, za de zvičer bo lepuo goreu... Kar so se vamil v njih vartac v Spietar so bli pru vsi zlo, zlo veseli! Ce se je parslo do takega po-



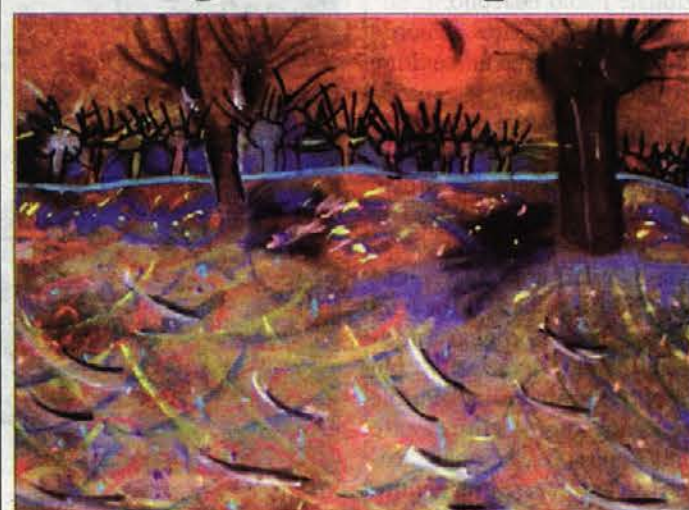
sebnega dneva muorejo zahvalit vse none an vasnjane, ki so jih pru lepuo sparjel, pru takuo srienski kamun, ki je puno parpomagu za prit do tega. Otroci an učiteljce so nam jal, de na pozabejo nikdar na kar so preživiel v Gorenjim Tarbju na 23. junija lietos.

Učiteljce pa zeljo zahvalit vse družine, ki so jim v telim liete puno parpomagale za lepuo vepejat do konca njih dielo, pru takuo zeljo vsiem srečne polietne počitnice.

Med izletom v Gorenjim Tarbju



Alunni "madonnari" nel segno della pace



"Salici al tramonto" di Vincent Van Gogh nella versione di Valentina Graffigh. Sopra alcuni bambini impegnati nel rifacimento di "Guernica", uno dei capolavori di Pablo Picasso

"Io la pace la immagino così..." è il progetto realizzato nel corso dell'anno scolastico appena concluso dagli alunni delle classi prima, quarta e quinta della scuola primaria di Torreano, coordinati dalle insegnanti Daniela Venturini, Nadia Cencig, Giuseppina Coniglio e Daniela Saurin.

Il lavoro ha visto coinvolto il direttore della scuola dei Madonnari di Verona, Felice Naalin. Sotto la sua guida i bambini hanno riprodotto alcuni dei capolavori di noti artisti dell'Ottocento francese e non solo, da Matisse a Monet, da Van Gogh a Picasso. "Pensare e realizzare progetti di questo tipo - ha scritto il dirigente scolastico Pier Antonio D'Aronco nel catalogo del progetto, realizzato grazie ai contributi del Comune di Torreano e della Comunità montana Torre-Natisone-Collio - non dovrebbe essere, nella nostra scuola primaria, una eccezione ma una regola, in un paese come l'Italia che annovera un ricchissimo pa-

trimonio artistico. E' proprio se fin dai primi anni della scuola progettiamo percorsi che permettano ai nostri bambini di formarsi al gusto per l'arte, potremo ben sperare per il futuro di tutto quanto di bello ci hanno lasciato le passate generazioni."

Ogni alunno di Torreano, oltre a "riprendere" con lo stile dei madonnari, un classico della pittura europea, ha associato all'opera un proprio componimento poetico.

Il catalogo, che è stato presentato agli inizi di giugno in un locale dell'azienda vinicola Volpe Pasini a Togliano, contiene tutto il materiale riguardante il progetto, comprese le opere con i gessi dei bambini più piccoli, quelli della classe prima. Il volume si chiude con una serie di immagini dedicate alle tante attività svolte dalle classi e legate alla conoscenza dell'arte, dalla visita alla Scuola di mosaico di Spilimbergo alle visite alle mostre e alla partecipazione a laboratori didattici.



In biblioteca con i bambini

Sabato 24 giugno, in occasione dei festeggiamenti del patrono, nella biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone si è tenuto il primo di una serie di appuntamenti con i bambini. Si è trattato di un laboratorio, condotto da Elisenia Gonzalez, incentrato sulla figura e sulle opere del pittore impressionista Claude Monet. I successivi incontri si terranno oggi, giovedì 29, e giovedì 13 luglio, alle 16.30

Sarà il Mittelfest delle tante "prime"

Il programma presentato martedì a Cividale

Conto alla rovescia per la quindicesima edizione del Mittelfest, in programma a Cividale dal 15 al 23 luglio con due anteprime, il 12 ed il 14. Non mancheranno le prime, nella fitta serie di spettacoli messi in cartellone. Lo ha rilevato il direttore artistico Moni Ovadia alla presentazione del festival, avvenuta martedì 27 nel convitto nazionale Paolo Diacono.

Ovadia ha usato, riguardo la poca attenzione alla cultura in Italia, concetti già espressi nel recente passato: "La cultura è il nostro vero petrolio, malgrado questo ha subito pesanti tagli, il Fondo per lo spettacolo addirittura del 25%. Per fortuna la Regione Friuli Venezia Giulia è in controtendenza, e oggi il Mittelfest è il festival estivo più importante in Italia." Parole sicuramente apprezzate dall'assessore regionale Roberto Antonaz, intervenuto assieme al sindaco di Cividale Attilio Vuga e al presidente dell'associazione Mittelfest, Lorenzo Pelizzo.

L'edizione numero 15 verrà inaugurata dalla prima assoluta di "Duo", nuova opera del compositore giorgi-

Un'immagine dello spettacolo "Il sole della fiumana", sotto i ballerini impegnati nel balletto sulle musiche dell'"Idomeneo" di Mozart



no Giza Kancheli. Altre due prime saranno la trasposizione in scena di "Kaddish per il bambino non nato", su testo del premio Nobel ungherese Imre Kertész, e lo spettacolo "Le storie del signor Keiner" di Bertold Brecht.

Il Mittelfest, come noto, ha scelto di non puntare su un unico tema, ma quest'anno un posto di rilievo è occupato dal lavoro.

Grande evento viene considerata la prima assoluta di uno spettacolo allestito e rap-

presentato nella cava di Tarpezzo.

Al progetto teatrale, curato da Mario Brandolin e Valter Colle, prenderanno parte tra gli altri Giovanna Marini, Patrizia Nasini, Gian Antonio Stella, Gualtiero Bertelli, Mauro Corona, Alessandra Kersevan, Marco Paolini e Ascanio Celestini. Per l'occasione sarà anche proposta l'opera musicale di Fabio Vacchi "Mi chiamo Roberta".

E poi ancora Paolo Rossi con "I giocatori", liberamente ispirato a Dostoevskij, Goldoni, Shakespeare, Brecht, Moliere e altri autori, uno spettacolo (al Nuovo Giovanni da Udine) della compagnia slovena Pandur, la proiezione di "Lintver" di Piero Tomaselli con musiche originali di Elisa, film girato in digitale nelle Valli del Natisone, e molto altro ancora. (m.o.)

Luisa razstavlja v Kraški hiši

Bo res edinstveni simpozij tisti, ki ga je Luisa Tomasetig organizirala v Kraški hiši v Repnu. "Udeleženci simpozija v Kraški hiši" je namreč naslov razstave beneske umetnice, ki se bo odprla v petek, 30. junija ob 20.30. Umetnico bo predstavila Jasna Merku.

"Umetnica iz Nadiskih dolin - piše Jasna na predstaviti razstave - ima dar izvirnosti in vsakic, ko priredi kak simpozij nam omogoča odkrivati nove udelezenice, ki jih povabi ad hoc za novo priloznost in odse-

vajo intimni duh kraja. Intuicija in znanje, občutljivost in zilavost pomagajo umetnici pri izbiri sodelujočih: Luisa nas vsakic znova preseneča s svojo prirojeno sposobnostjo prenov, čeprav ostaja njen stil razpoznaven."

Ob razstavi bo v petek tudi Strekljev večer, na katerem bo nastopila vokalna instrumentalna skupina "Kud Slovenija" iz Gornje Lepe vasi pri Krškem.

Razstava bo odprta ob nedeljah in praznikih od 11. do 12.30 in od 15. do 17.

Glasbena matica, aperte le iscrizioni

Un seminario e un saggio hanno concluso l'annata



Il trio "Etno ploc" si è esibito a S. Pietro

rivolgere alla segreteria, Via Alpe Adria 69 a San Pietro al Natisone, aperta dal lunedì al

venerdì con il seguente orario: 16.00-18.00, tel. 0432 727332.

Con il seminario di canto lirico e solistico, tenuto dalla prof. Kristina Nemeth sabato 24 giugno nella sede della Glasbena matica a San Pietro al Natisone, si è chiuso dunque un anno davvero intenso, ricco di manifestazioni e riconoscimenti per la nostra scuola di musica.

Tra le ultime belle iniziative da segnalare anche la partecipazione dell'"Etno ploc trio", costituito da Aleksander Ipavec, Piero Purini e Matej Spacapan, al saggio della Glasbena Matica dedicato alle orchestre di fisarmonica della scuola che si è svolta a S. Pietro in sala consiliare.

Nell'occasione hanno presentato alcuni brani del loro nuovo CD "Pre... prosto".

Intanto presso la segreteria della scuola sono aperte le iscrizioni per l'anno scolastico 2006/07 per le classi di: canto, pianoforte, violino, flauto dolce e traverso, chitarra, fisarmonica.

Per informazioni ci si può



Tin Piernu e Laureati in mostra a Lubiana

Il dialogo e il confronto tra diversi sguardi, epoche e condizioni esistenziali, suggerito dalle fotografie di Tin Piernu e Luca Laureati verrà proposto al Museo etnografico di Lubiana, nella grande mostra "Dialog, preteklosti in sedanjosti v obrazilih ljudi pod Matajurjem v fotografiji Tina Piernovega in Luce Laureatija" (Dialog, passato e presente nei volti della gente del Matajur nelle fotografie di Tin Piernu e Luca Laureati).

La mostra, organizzata dal Centro studi Nediza in collaborazione con il Museo etnografico di Lubiana e sostenuta dall'Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu verrà inaugurata giovedì 6 luglio alle 18.00.

Le oltre 100 fotografie in mostra presenteranno una ricca selezione dell'archivio di Tin Piernu (dai ritratti realizzati tra il secondo dopoguerra e gli anni '60 alle immagini di vita di Tercimonte) assieme alla galleria di volti che la scorsa estate Luca Laureati ha fissato sulla pellicola, in occasione delle feste paesane di Tercimonte e Savogna. Un viaggio nel tempo, nei gusti, nel costume, nelle consuetudini di vita che, partendo dalla realtà emblematica del Matajur, indaga le modifica-

zioni globali che hanno investito questa comunità analogamente a quelle di altre zone montane.

In questa ricognizione, oltre alle immagini storiche raccolte da Tin Piernu (descrittive del contesto nel quale egli viveva), il "paesaggio umano" è assunto come indicatore: nei suoi caratteri e nelle informazioni che veicola è testimonianza del cambiamento, segno distintivo che caratterizza un preciso momento storico, "testo" che aiuta l'etnografo nel suo studio comparativo tra le diverse epoche e culture umane.

La presentazione di queste immagini al Museo etnografico di Lubiana ne fa emergere quindi in particolare il valore documentario, e si inserisce coerentemente nell'attività del Centro studi Nediza nel campo della raccolta e archiviazione di fotografie, filmati e documenti riguardanti la realtà delle Valli del Natisone, ma anche della loro valorizzazione sia nel contesto locale che altrove.

La mostra fotografica sarà ospitata al Museo etnografico sloveno (Lubiana, Metelkova ulica, 2) fino al 19 agosto. Il museo è aperto dal martedì alla domenica, dalle 10 alle 18.

(m.p.)

Les Tambours in concerto a Londra



tenuto sabato 24 in Pymmes Park.

Les Tambours de Topolò, facendo uso principalmente di bidoni metallici da 200 litri, ma non disdegnando l'apporto dell'elettronica sperimentale, danno vita a spettacoli do-

tati di una carica energetica fuori del comune. L'idea del bidone la prendono dai Tamburi del Bronx, dei quali hanno mantenuto la passione per picchiare forte, lo spirito invece guarda all'arte dei tamburi giapponesi dove il suono del tamburo simboleggia l'idea del ritmo come elemento primordiale che ti mette in comunicazione con la terra.

Attualmente composti da un numero variabile tra gli 8 e i 12 componenti, LTdT spaziano in un'interpretazione musicale del tutto particolare, in una costante ricerca che li ha portati a collaborare anche con artisti estranei al mondo delle percussioni in senso stretto tra cui, fra i tanti, anche Tom Hmeljak, Daniele Vineis, Nello Da Pont, Emil Kristof, Antonio Della Marina, Michael Delia, Primož Oberzan, leader dei "The Stroj", e soprattutto Phill Niblock, "intermedia artist" dal 1985 direttore dell'Experimental Intermedia Foundation di New York.



La chiesa di Ucea

Na lipa fješta tu-w Učji

Pa litus tu-w Učji je bila na lipa, lipa fješta za Svetaga Sint'Antuniha. To je bilo lōpu jasnu anu suncē grēlu cēl din. Karjē judi je bilo, bodi ci z Rezije, bodi ci z Laskaga anu z Buskaga.

Kiri so parsle pa po nogāh z Rezije, ta-ciz Kilo anu ta-ciz Kal.

**Sabato 1° luglio
ore 20.30
presso il Centro
"Ta rozajanska
kulturska hiša"
di Varcota - Prato**

**Piccolo Coro Monte
Canin
Coro Monte Canin
diretti dalla maestra
Alla Simcera**

**Ospiti d'onore dalla
Repubblica Ucraina
Gruppo Folkloristico
Irsaua**

Tej rūdi pujūtrē je bila miša. Za mišo je bilo karjē judi. Pōpuldne je bila več ka dna rič: na ne dvi so bili ni mladi z Sedegliana, ka so lōpu zwonili njeħ imprēste tu-w carkvē, na ne trī je bil koncerto od taga mōškaga anu žēnskaga kora "Divaca" z Divače, ka to je na vās blīzu Lipice, iten w Buskē, dopo so zarobili naši plesawci anu naši citirawci.

Učja to je na mala vās ma iti din na bila karjē žiwa, judi so bili powsod anu wse lōpu vēsali, da pa litus ni so mugle prīt na iso fješto.

Litus so bili pa stuntavi! Ni so prodajali bombone, karamela, cūkēr anu wse te dōbre rēci. Ni mančalu za pet anu za jēst: jid, sēr ponōw, misu anu pa rugace!

To je za pohwalit karjē, karjē te učarske, ka ni narejajo wsē isō, ka ni se spravjajo za naredit wsakē lētū iso lipo fješto, za dāržat žiwo vasico anu wkop te učarske.

LN

L'imponente struttura ricettiva inaugurata la settimana scorsa

Antro, inaugurato l'agriturismo

La settimana scorsa è stata inaugurata ad Antro in comune di Pulfero un'imponente struttura ricettiva, un agriturismo finanziato con i fondi europei 5B, ma che ha richiesto anche consistenti investimenti da parte del proprietario Maurizio Pitassi. Questi ha profuso nell'iniziativa anche moltissime energie, cercando allo stesso tempo di valorizzare la storia e la cultura locale e le competenze degli artigiani del luogo.

Il sindaco Piergiorgio Domenis nel suo intervento ha



Il taglio del nastro con il sindaco Piergiorgio Domenis e Maurizio Pitassi, sotto la festa dell'inaugurazione



dapprima manifestato riconoscimento a Pitassi che ha dimostrato di aver fiducia nel futuro del nostro territorio. Ma l'apprezzamento è andato anche agli artigiani che hanno lavorato per anni, realizzando originali lavori in pietra e legno. Spesso non siamo nemmeno consapevoli delle grandi competenze e capacità dei nostri artigiani. Ma la parte centrale del suo discorso Domenis l'ha dedicata all'importanza che rappresenta per il nostro territorio l'attività turistica attraverso la valorizzazione del suo patrimonio ambientale, storico e culturale.

E' seguito il taglio del nastro e la festa per dare il via ad un'attività che tutti si augurano possa dare ai proprietari molte soddisfazioni, almeno pari a quanto vi hanno investito.

Turismo senza confini

La pro loco Nediske doline - Valli del Natisone ha di recente partecipato, rappresentata da alcuni soci e dal presidente Antonio De Toni, ad un incontro promosso dalla Turistica Zveza Gornjega Posočja (TZGP) a Most na Soci.

Martedì 20 giugno i membri delle associazioni turistiche che curano la promozione del territorio dell'Alto isontino e le pro loco operanti nelle Valli del Natisone, a Resia, in Val Canale, a Gemona e nel goriziano si sono ritrovati, infatti, attorno ad un tavolo comune. Si è trattato di un'occasione di confronto reciproco tra enti che al di qua e al di là del confine italo-sloveno, prossimo a cadere, svolgono lo stesso ruolo di promotori delle potenzialità turistiche e ricettive locali.

La presenza a questo incontro delle associazioni di Bovec, Trenta, Bregin, Tolmin, Kobarid, Cezsoča, Drenica accanto a quelle della Benecija, Turriaco, Gorizia e Gemona è un primo passo per conoscerci meglio, attraverso il nostro lavoro" ha sottolineato Mojca Rutar, presidente della TZGP e moderatrice della tavola rotonda, augurandosi che "la maggiore conoscenza tra gli enti italiani e sloveni possa in futuro portare a realizzare progetti e collaborazioni transfrontaliere, magari cogliendo le opportunità legate ai fondi europei".

Terzo libro di Ado Cont sul suo paese natale

Domenica 25 giugno a Canebola c'è stata una bella festa, organizzata dall'amministrazione comunale di Faedis in collaborazione con le associazioni del paese per inaugurare la nuova piazza della chiesa, ma anche per ricordare e ringraziare, nel trentesimo anniversario del terremoto, quanti sono stati solidali ed hanno aiutato concretamente Canebola a rinascere.

Alla messa, celebrata da un sacerdote di Fiesole, hanno partecipato diverse persone, provenienti dalla Toscana, che al tempo del terremoto

to avevano portato il proprio aiuto alle comunità di Canebola. Poi, all'ombra del tiglio, c'è stata l'inaugurazione della piazza seguita dalla presentazione del libro "Canebola, ricordi di ieri e di oggi - Cenebola, spomini ad učera an donas", il terzo che Ado Cont dedica al suo paese.

Alla cerimonia, resa ancora più festosa dalla banda di Orzano, sono intervenuti oltre al sindaco Franco Beccari, il presidente e vicepresidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini e Carlo Monai, il consigliere provin-

ziale Cristiano Shaurli ed il prefetto di Tolmino Zdravko Likar. Molte le parole di elogio ed i ringraziamenti per Ado Cont che ha ormai al suo attivo quattro libri, il primo di tipo specialistico sulle malattie professionali dei minatori, gli altri tre dedicati alla sua amata Canebola.

Nel primo "Le mie radici, il mio paese, la mia gente - Me karanine, ma uas, me judi" ha descritto il suo paese attraverso i ricordi d'infanzia, ma anche sulla base di antichi documenti. In "Cenebola - Canebola: zemlja in ljudje" ha cercato di ricostruire le origini di tutte le famiglie, i cognomi, soprannomi e microtoponimi. Il volume appena uscito è in sostanza un album fotografico che completa il racconto attraverso le immagini di ieri e di oggi.

Ado Cont e le autorità alla manifestazione di domenica a Canebola



Na varhu Cuzzerja nad dolino Rezije



V nediejo 18. junija smo s Cai Nediskih dolin sli v Rezijo, odkrivat lepotō ambienta an grede smo se srečali se s posebnostjo rezijanske kulture. Zbralo se nas je 38 za iti na varh Cuzzerja, ki nie zlo vesok brieg (saj ima samuo 1462 m.), ponuja pa čudovit razgled na Muzce, Kanin an v dolino Rezije.

Dan je bil jasen, sonce je parpiekalo, je pa bluo lepuo, saj smo malomanj cieu cajt hodil v sienci. Arzpartil smo se v dvie skupine, v parvi so bli tisti buj v formi, v kondi-

ciji, ki so sli po te dugi pot, narvie jih je bluo v te drugi, ki je sla po tisti buj kratki, vseglj pa je bluo trieba hodit tri ure do varha. Tu smo se odpocil, nabral moči, se fotografal an se kupe spustil v dolino.

Dol za krajam smo se ohladil v frišni uodi rieke Bile an sli v Solbico, kjer v bajti alpinov so nas čakali prijatelji an člani CAI Concetta an Franco s sladkimi brieskvi v vine. Seveda smo zapiel, potle so nam zaplesal po rezijansko, paršu je godac

z ramoniko an kitaro, an je ratalo se buj veselo, kajšan je se zaplesu.

Odparli so nam se muzej brusacev, ki so ga nastavli v prostorih, kjer je bila ankrat suola. Nie velik, so pa v njem zbrane stare lesene krošnje an buj moderne biciklete s brusam, orodje an druge reci, ki so jih nucal za opraviti njih dielo, puno je tudi starih fotografij an tudi karta, ki kaže, kam so po cieli Evropi an se buj deleč iz Rezije hodil brusit. Liep muzej, ki se ga spleća pogledat.

Esordienti, trasferta austriaca per chiudere un anno positivo

Atleti, genitori e dirigenti ospiti di monsignor Petricig a St. Egyden

Una bella trasferta per gli Esordienti della Valnatisone che, assieme ai genitori ed ai dirigenti sono stati ospiti, a St. Egyden in Austria, di monsignor Lorenzo Petricig, originario di Vernassino e dal 1959 parroco nella località austriaca.

Partita da S. Pietro di buon mattino, la comitiva ha raggiunto la località austriaca dove alle 10.30 ha giocato l'incontro con una formazione locale.

Per la cronaca la gara si è chiusa in parità sul 2-2 con le

due reti della formazione allenata da Gianni Drecogna messe a segno da Federico Cedarnas e Riccardo Miano. Al termine i padroni di casa si sono aggiudicati la sfida ai calci di rigore.

Conclusa la parte sportiva, la comitiva si è recata presso il centro di monsignor Petricig, dove i ragazzini si sono divertiti sguazzando nella piscina messa a loro disposizione.

Dopo il pranzo, pomeriggio in libertà e visita alla chiesa costruita recentemente.

Prima di riprendere la via di casa la comitiva vallogiana ha voluto ringraziare per l'ospitalità, invitando la formazione austriaca nelle nostre valli nel prossimo mese di settembre.

Nel ritorno c'è stata una sosta a Velden dove, oltre ad una capatina al lago, il gruppo ha assistito al transito per la via principale di alcune prestigiose auto come Ferrari e Porsche.

Con questa gita si è conclusa l'attività degli Esordienti della Valnatisone che si sono dati appuntamento per la ripresa degli allenamenti nel mese di settembre.



Foto di gruppo dei giovani atleti e di genitori e accompagnatori a Velden

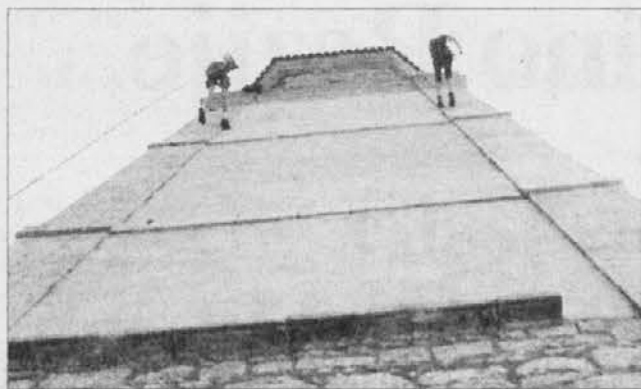


L'incontro con mons. Lorenzo Petricig



I preliminari dell'incontro tra gli Esordienti della Valnatisone ed una formazione austriaca

Speleologi alle prese con un campanile



Un'immagine dell'esibizione di salita e discesa del campanile di San Pietro al Natisone che si è tenuta domenica 25 giugno in occasione dei festeggiamenti di San Pietro e Paolo. Ad esibirsi sono stati alcuni membri del Gruppo Speleologico Valli del Natisone che hanno "illustrato", sotto un sole cocente, le tecniche più comuni di salita e discesa che normalmente si usano in grotta. Qui sotto gli scalatori che, dopo l'evento, hanno trovato ristoro presso i chioschi della festa



"Si chiude un altro capitolo, adesso pensiamo alla sistemazione di tutta l'area". Mariano Zufferli, assessore del comune di S. Pietro al Natisone, commenta così, con soddisfazione, la conclusione dei lavori di realizzazione del campo di calcetto ad Azzida, una struttura che servirà soprattutto come punto di riferimento per i ragazzi del paese.

L'opera si deve al Comitato per Azzida, che dalla sua creazione ha sempre puntato sulla realizzazione di centri di aggregazione.

Nel 1991 è stato realizzato il primo giardino con annesso campo di bocce, nel 1996 il secondo.

Il progetto successivo è stato proprio il campo di calcetto, per il quale si è impegnata anche l'amministrazione comunale di S. Pietro con l'acquisizione del terreno.

Quattro anni fa sono iniziati i lavori, l'inaugurazione di sabato 24 giugno ha quindi significato la conclusione di un progetto importante, realizzato dal comitato prima sotto la guida di Antonello Venturini, quindi sotto quella di Pietro Venturini.

L'assessore Zufferli, che è di Azzida, ci tiene a sottolineare "i grossi sacrifici fatti dal comitato per racimolare le somme necessarie e per realizzare i progetti".

Alla cerimonia, sabato, è seguita la partita tra Azzida Nord e Azzida Sud, che finalmente ha trovato una sua col-

L'opera voluta dal Comitato per Azzida è stata inaugurata sabato

Azzida, con il campo di calcetto un nuovo luogo di ritrovo giovanile

Un momento dell'inaugurazione del campetto di Azzida dedicato a due dei promotori, Bruno Meneghin e Romeo Venturini



locazione tra le "mura di casa". Per la cronaca, la squadra Nord ha vinto per 3-2.

Sull'avvenimento calcistico

riporteremo sul prossimo numero.

Nell'ambito della "Festa sul Natisone" di Pulfero si disputerà il settimo torneo memorial di calcetto a cinque "Trofeo Federico Specogna", in programma dal 28 al 31 luglio. Le iscrizioni termineranno il 25 luglio, il sorteggio verrà effettuato il giorno successivo.

Il montepremi totale in buoni è di mille euro per le prime tre squadre classificate.

Per informazioni ci si

Calcetto e volley a Pulfero

può rivolgere ai numeri 339-6695169 o 334-9472208, scrivendo all'indirizzo mail proloconatisone@virgilio.it o rivolgendosi al "Parajso pub" di Pulfero.

Nel corso delle stesse festività si terrà anche un tor-

neo di volley su manto erboso a squadre miste 3+3. Informazioni si possono ottenere ai numeri 333-5711435 o 328-3613511 o scrivendo all'indirizzo mail proloconatisone@virgilio.it.

Durante il periodo dei festeggiamenti per i partecipanti ai tornei sarà possibile accamparsi, a prezzo scontato, presso il campeggio "Il tiglio" adiacente all'area festeggianti e dotato di tutti i servizi.



Festa di cori a Clenia

Domenica 11 giugno a Clenia si è ripetuto l'ormai consueto "rito" della Rassegna Corale di San Vito, organizzata dai locali coro Matajur e Comitato Pro Clenia.

L'iniziativa culturale si ripete infatti da 5 anni, in un connubio gradito di bella musica e "perle locali": anche San Vito dall'altare ne è testimone! Quest'anno ad esibirsi sono stati il coro Matajur per gli onori di casa, e i cori Tre Valli di Cravero e Lorenzo Perosi di Orbassano (Torino), nel quale milita il cleniano doc Ettore, splendida voce di basso che finalmente ha potuto allietare i suoi ex compaesani. E come ormai da copione collaudato la festa è continuata dopo le performance canore con la "cena cantata". E la foto ricordo (di Mario Gosgnach). Al prossimo anno!



- Pogledi Bepič, ka' se gaja dol v duorne: moji an toji otroc tacejo naše otroke!

- Moja draga Milica, a vieš ki dost buoge zvine so muorli ubit za narest telo pelico?

- Pa ti, a vieš Giovannin, ki dost bogate zvine sem ist muorla pejat v kambro za jo kupit?

- Je bila 'na kolonija za te buoge otroke, ma takuo buoge, de na plazi (spiaggia), namest runat graduove, kastele s piskam, so runal ljudske hiše (case popolari)!

- Tele dni je takuo gorkuo dol v Siciliji, de muorejo dajat kakuošam kubete ledu, de na bojo nosile jajca kuhane!

- Gor na adnim aeroplane so Berlusconi, Prodi, Bossi, Fini, Bertinotti an Panella. Ce pade, duo se rieše?

- Italija!

Zsa Zsa Gabor potlè, ki je zapustila te devetega moža je poviedala nje parjateljci:

- Ist sem takuo skarbna hišna gospodinja, de vsaki krat, ki zapustim adnega moža se pardaržam hišo!

- Je že tretji dan, ki Ziva je preskociła suolo an kadar nje mama jo j' ušafala špincerat po vasi jo j' resno pokregala:

- Zastopijo, de muoreš iti v suolo vsaki dan, an če te ušafam nazaj tle po vasi te ošvigam gor po rit! An predvsem zmisli se, de si preside od tiste suole!

- Al vies, de sem pustila mojga ljubitelja Berluskona? - je poviedala liepa "valletta" parjateljju.

- Ah ja? An kada?

- Potlè, ki sem ga videla sličenega do naze-ga!

- An zaki?

- Zatuo, ki takuo sličenega brez takuina tu gajuf mi se je grauz!

I primi di agosto si va in Svizzera

E' un'occasione per visitare la Svizzera, paese a noi vicino, anche perché tanta nostra gente era emigrata proprio là per crearsi una vita più accettabile. Pur essendo un paese ricco di bellezze naturali, non rientra fra le mete più visitate dai turisti.

Il circolo culturale Sant'Andrea di Cravero organizza una gita per scoprire alcune sue località note e molto belle: Lucerna, Berna e St. Moritz. Potrebbe essere questa un'occasione per farci un saltino anche per chi ha vissuto lì qualche anno della propria vita.

Si parte giovedì 3 agosto e si rientra domenica 6 agosto.

Ultimo termine per le iscrizioni: giovedì 20 luglio. Telefonare a Valentina (0432/723286).

Za naše noviče v Bari

5. luja bo adno lieto, odkar sta se oženila Lino an Paola Palmisano. Za telo lepo parložnost mama Angela Gariup - Vanoužova iz Topoluovega jim želi puno dobrega. De bi se nimar lepua zastopila an ljubila, ku seda! Per il primo anniversario di matrimonio di Lino e Paola Palmisano, che vivono a Noci, in provincia di Bari, gli auguri più belli della mamma Angela Gariup - Vanoužova di Topolò



SVET LENART

Ošnije / Teglio Dobrojutro Isabella

Lieušega senka nie mogla imiet Bruna Chiuch - Flipova iz Kosce za nje rojstni dan. Na 18. junija je dopunla lieta, tisti dan potlè je ratala nona! Rodila se ji je pru liepa navuoda, Isabella. Senkala sta ji jo nje hči Cristina an zet Giordano. Ce Bruna je ratala nona, nje moz Aldo Martinig - Varhuščaku iz Podsriednjega je ratu pa nono. Smo šigurni, de Bruna an Aldo bo znal lepua komedjat z njih parvo navuodo, takuo, ki znajo komedjat z našim Beneškim gledališčem, kjer obadva igrata, posebno Bruna.

Isabella ima none tudi v Teglio Veneto, kjer živi z mamo

an s tatam, so noni Paola an Aldo, potlè so se stric Luca an tetà Catia, biznona Milja v Osnijem an biznona Lina v Podsriednjem, biznone ima tudi v kraju, kjer živi.

Ciçico želmo puno puno dobrega v nje življenju.

Hum Rodila se je Nausicaa

V Hum so vesel, zak se je rodila adna ciçica. Se kliče Nausicaa an med nas je paršla v torak 20. junija. Nje mama je Vanessa Dugaro - Cutjanova iz Huma, tata je pa Emanuele Massera iz Kočbarja. Nausicaa ima adnega bratraca, ki se kliče Gabriele an je pru veseu imiet tako lepo sestrico.

Za rojstvo ciçice se vesele noni Pasquale an Ada, ki je Stiefova iz Cemeč, an Gianni-no an Nadia iz Kočbarja, pru takuo vsa zlahta an parjateljji.

Ciçici želmo puno sreče, zdravja an veseja.

SOVODNJE

Senjam za Elisabetto

Tela zadnja nedieja, 25. junija, je bla posebna za sau-

A San Leonardo vendesi graziosa casetta arredata. Telefonare allo 0432/723457 ore serali

Studentessa universitaria disponibile per ripetizioni scolastiche elementari/medie e/o baby-sitter. Telef. al 349/5345673

onjsko faro. Je biu karst adne ciçice. Tuole se takuo po riedko gaja, de kar se zgodi je senjam za vso vas. Puno judi je paršlo za sparjet v našo mikano skupnost Elisabetto, ki se je rodila sest miescu od tegà. Nje mama je Manuela Lai - Mazercova iz Sauodnje, tata pa Gianni Petricig - Gu stengah tih iz Tarčmuna.

Par mas je bluo zlo ganljivo, komovent. An muormo reč, de naša ciçerku, ki so jo postrojil lansko lieto an lietos so jo tudi lepua pobajsal od znotra, je paricla se buj liepa.

Po maši je Mazercova družina poklicala na veselico, ki so jo napravli za njih Elisabetto, vse vasnjane. Bluo je ku de bi bla vsa vas adna velika družina.

Mali Elisabetti želmo puno dobrega v nje življenju.

SREDNJE

Gorenj Tarbi Zbuogam Lidia

Za venčno nas je zapustila Lidia Dugaro, poročena Stulin.

Lidia se je rodila 78 liet od tega v Garguorjovi družini v Gorenjim Tarbju. Kar se je oženila nie sla delec od duoma, saj je oženila Sandra Kurjakuovega, le iz tiste vasi.

Puno liet sta ziviela v Belgiji, kamar Sandro je biu su dielat v mino. Kar sta se varnila damu sta se varnila v njih rojstno vas.

Lidia je kako lieto od tegà zbolila, lepua so za njo skarbiet moz Sandro, sin Gianfranco, hči Iole an njih družine.

Z nje smartjo je v zalost pustila nje, navuode an vso

drugo zlahto.

Lidia bo za venčno počivala v Gorenjim Tarbju, kjer je biu nje pogreb v sriedo 21. junija.

GRMEK

Seucè Buog ji je dau ućakat 100 liet

Zapustila je tel sviet Lugi Prapotnich, uduova Floreancig. Buog ji je dau ućakat 100 liet. Vigja se je rodila v Stengarjovi hiši v Praponci. Nje moz je biu Uolcu iz Hostnega, ziviela sta v Sevc, kjer so jim pravli le Uolci.

Vigja je do malo liet od tegà sama ziviela, imiela je muoc an zdravje za lepua skarbiet za nje hišo. Kako lieto od tegà, kar ji je muoc parmanjkala, je sla zivet v spietarski rikovero, kjer je tudi umarla.

Na telim svietu je zapustila družino an drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali na Liesah v četartak 22. junija popudan.

PODBONESEC

Laze

Smart parlietne žene

Umarla je Giovanna Sgubin, uduova Raccaro. Ućakala je vesoko starost, 98 liet. Zadnje lieta jih je preziviela v spietarskem rikoverje.

Na telim svietu je zapustila sina Giuseppe, hči Marijo, Bepcja, navuode, pranavuode an drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v Lazeh, kjer smo ji dal naš zadnji pozdrav v torak 19. junija.

Rualis

Zalostna novica

Tudi Anna Qualla, uduova Paludgnach je ućakala vesoko starost, 93 liet. V mieru je za venčno zaspala v čedajskem špitale.

Na telim svietu je zapustila sinuove an hčere, nevieste, zete, navuode, pranavuode. Imiela je tudi drugo zlahto.

Ziviela je v Rualisu.

Za venčno bo počivala v domačih tleh, go par svetim Standreže v Arbecu, kjer je biu nje pogreb v torak 27. junija.

BARDO

Zapustila nas je Maria Mizza

Zapustila je tel sviet Maria Mizza, uduova Del Medico. Imiela je 85 liet.

Za njo jocejo sinuovi Dino, Renzo an Dante, nevieste, navuodi, vsa zlahta. Nje pogreb je biu v saboto 24. junija zjutra v Bardu.

Sinu Dantu an vsi družini naj gredo kondoljance vsieh nas, posebno pa od Zveze Slovenci po svetu, katere je Dante predsednik.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 2 luglio 2006

Cima piccola della Scala (2099 mt)

(Alpi Giulie Occidentali)

IN OCCASIONE DEL 35° CAI VAL NATISONE

Itinerario con difficoltà alpinistiche per esperti -
Dislivello 1100 m circa - Tempo in salita 3.30 ore
Itinerario alternativo per escursionisti: E
Forcella del Vallone - Dislivello 1180 m circa - tempo in salita 3.30 ore
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazza delle scuole)

Per informazioni: Gorenzsch Dino tel 0432 726056

Fabio je ugasnu parvo kandelco

Pozdravlja parjatelje an žlahto tle doma an po sviete

Je bluo na 24. maja lieta 2005, kar v mladi družini v Petjage so se veselil za rojstvo adnega puobčja. Tel puobčje je Fabio Terlicher. An miesac od tegà je ugasnu njega parvo kandelco, mama an tata sta mu napravla lepo festo.

Fabio je pru an liep puo-

bic, an tudi bruman, pravejo. Za sigurno je veliko veseje za njega tata an za njega mammo an za vse tiste, ki ga imajo radi.

Tata od Fabia je Damiano Terlicher - Kurteliču iz Jagnjeda, mama je pa Daniela Bottussi iz Prišnjega, ki pa ima nje koranine tle par nas,

saj nje mama je Stefania Paussa iz Kravarja.

Danielo jo pozna puno naših ljudi, saj diela tu čedajskim spitale.

Mali Fabio želi pozdravit vso žlahto an parjatelje, ki jih ima tle doma an po sviete, posebno tiste v Belgiji an tam v Argentini.



Mi pa liepemu puobčju zelmo vse dobre v njega življenju.

Un anno fa, per la felicità di Damiano Terlicher - Kurtelič di Jainich e di Daniela

Bottussi di Purgessimo, è nato Fabio.

Un bel bambino, ma anche buono, che sta dando tanta gioia alla mamma, al papà, alla nonna Stefania Paussa di Cravero ed a quanti gli vogliono bene.

Il 24 maggio, per il suo primo compleanno, c'è stata in famiglia una bella festa che Fabio ha dimostrato di apprezzare assai!

A lui gli auguri di tanti, ma tanti altri giorni così belli.

Ah, ancora una cosa! Fabio desidera salutare tutti i parenti ed amici qui in Italia ed all'estero, soprattutto quelli in Belgio ed Argentina.

Luca je veseu, de tudi on je imeu rojstni dan

Cast Bogu an ist san imeu rojstni dan! Vsi so ga imiel, vsi so imiel njih senke... an ist nič.

Pa v saboto 20. maja tata an mama sta mi napravla veliko torto, kjer je biu narisana, diženjan an kamjon an na nji je bla nastavljena tudi adna kandelca.

Je biu muoj parvi rojstni dan! Mama an tata sta mi napravla pru lepo festo, bluo je puno otruo an ist niesam vie-



du s kuom se norcinat. Bluo je tudi puno igrač (giokattolu)... bluo je pru lepou.

Oh oh! San se malomanj pozabu vam poviedat, duo san ist. Se kličem Luca, muoj tata je Stefano Spagnut iz Bijač, moja mama je pa Franca Primosig iz Hostnega.

Vam napišem tudi, duo so na fotografiji kupe z mano: sestrice Chiara an Giulia Iussa, Arianna Mucig, moja kuzina Serena Predan, ist an še Giacomo Moschioni.

Anche Luca Spagnut ha finalmente festeggiato il compleanno!

Lo aspettava da un anno ed è arrivato il 20 maggio quando ha spento la sua prima candelina.

Per l'occasione il papà Stefano Spagnut di Biacis e la mamma Franca Primosig di Costne gli hanno organizzato proprio una bella festa con tanti bambini, tanti giochi e tante cose buone.

A Luca gli auguri più belli di una vita serena.

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 2. JULIJA
Cemur - Agip Cedad (na pot prout Vidmu)

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consorzio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
11 GIUGNO / 9 SETTEMBRE

Iz Cedad v Videm:

ob 6.00*, 7.00, 7.27*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.37*, 13.17, 13.37*, 13.57, 15.06, 15.50, 17.15, 18.15, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 7.30, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 13.00*, 13.40, 14.00*, 14.20, 15.26,

16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Cedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 732028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 30. JUNIJA DO 6. JULIJA
Cedad (Minisini) tel. 731175
Premarjag tel. 729012

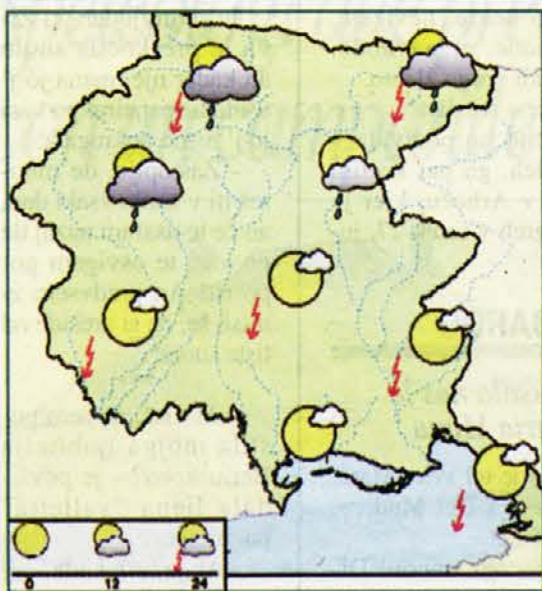
Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Mojmag: do 2 luja



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it - slovensko@osmer.fvg.it



CETRTEK, 29. JUNIJA

V ravninskem pasu in na obali bo večinoma delno oblačno in še toplo, v gorah bo spremenljivo oblačno s krajevnimi nevihtami, tudi močnimi, ki se bodo zvečer lahko spustile do ostalih predelov.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	20/23	23/26
Najvišja temperatura (°C)	32/35	30/33
Srednja temperatura na 1000 m:	20°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	13°C	



PETEK, 30. JUNIJA

Delno oblačno bo, ponekod lahko spremenljivo z manj vlažnim zrakom. ponoči in zjutraj bo pihala šibka burja, med dnevom bodo zapihali šibki krajevni vetrovi.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	18/21	23/26
Najvišja temperatura (°C)	32/34	30/32
Srednja temperatura na 1000 m:	20°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	13°C	

SPLOŠNA SLIKA

Naše kraje bo oplazilo ciklonsko območje, zato se bo povečala nestanovitnost. V petek bo začel dotekati proti nam iznad srednje Evrope bolj suh in stanovitni zrak.

OBETI

V soboto in nedeljo bo večinoma delno oblačno z razmeroma suhim zrakom. Temperature v ravninskem pasu in na obali ne bodo presegle 32 stopinj C.

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahlo	zmerne	močne	obilne		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*